



# KURIER WILEŃSKI

ŚRODA  
22  
SIERPANIA  
2001 r.

DZIENNIK POLSKI NA LITWIE

Nr 162 (14209)

Cena 1 Lt

Rozwiązanie połowiczne – jeśli Szczepanik – to i owszem, ale Ściółkowski – to tylko Sciolkowski —

## Dowód wierności na gwałt



Jakikolwiek pan (s z kreską) Ściółkowski, może liczyć tylko na wpisanie — Sciolkowski

Pośpiech, z jakim władze w Wilnie i Warszawie, z okazji zbliżającego się 10-lecia wznowienia stosunków dyplomatycznych, przystąpiły do uszczęśliwiania poprzez delituanizowanie i depolonizowanie nazwisk swoich mniejszości narodowych – polskiej na Litwie i litewskiej w Polsce – może doprowadzić do tego, że po tym akcie dowodu partnerskiej wierności, niejeden Polak na Litwie i Litwin w Polsce zamiast poprawnie napisanego nazwiska polskiego po polsku a litewskiego po litewsku, będzie miał wpisane w dowodzie coś w ogóle trudnego do przeczytania, pojęcia tym bardziej.

### Kompromisowe rozwiązanie?

Zgodnie z założeniami projektu umowy polsko-litewskiej o pisaniu nazwisk litewskiej mniejszości w Polsce i polskiej na Litwie, jeśli na przykład, niejaki pan Matuzas z Puńska będzie miał zapisane zgod-

nie z litewskim brzmieniem jego nazwiska – Matuzas, bo akurat facet ma szczęście, gdyż jego litewskie nazwisko pasuje jak ulał do polskiej pisowni, to z kolei niejaka pani Žičkienė z Sejn będzie mogła zapisać się w dowodzie tylko jako Zickiene, bo polski alfabet jest „analfabetyczny” w stosunku do ptaszków nad litewskimi „ž”, „s” i „č” oraz kropek, kresiek i ogonków nad i pod innymi literami, tak samo jak litewski alfabet nie uznaje brzmienia polskich „ż”, „ź”, „s” „ą” i innych liter specyficznych w polskim alfabecie. Wyjątek stanowią litery znane Litwinom z alfabetu łacińskiego, takie jak „w” i litery dwuczłonowe – „cz”, „sz” i „ch”, które litewskim komputerom nie przysparzają trudności w ich wykaligrafowaniu. Dlatego też pan Szczepanik z Wileńszczyzny może mieć nadzieję, że będzie miał w paszporcie nazwisko wpisane prawidłowo po polsku, ale jakikolwiek pan (s z kreską) Ściółkowski, może liczyć tylko na wpisanie — Sciolkowski.

Kolaż Lucja Stankevičiūtė

Takie rozwiązanie, które zaproponował dyrektor generalny litewskiego Departamentu Mniejszości Narodowych i Wychodźstwa Remigijus Motuzas, w jego opinii jest kompromisowym.

### Decyzja wyleżakowana, jak dobre wino

Trudno uwierzyć, że aż 7 lat trzeba było, od kiedy w bezużytecznie kurzącym się w szufladach klerków w Warszawie i w Wilnie Traktacie polsko-litewskim, podpisanym w 1994 roku znalazł się zapis o tym, że osoby zaliczające siebie do mniejszości litewskiej w Polsce i polskiej na Litwie mają prawo do „używania swych imion i nazwisk w brzmieniu języka mniejszości narodowej”, a regulować pisownię nazwisk ma specjalna umowa, żeby dojść do takiego „kompromisowego rozwiązania”.

(Dokończenie na str. 3)

Pomyślna akcja – odnowiona kaplica

## Stolica Miłosierdzia Bożego

Już prawie dwa miesiące trwają prace restauratorskie w neorenesansowej kaplicy Michała i Karoliny Mączyńskich na wileńskiej Rossie. Stało się tak za sprawą pięknej akcji poznaniaków w ubiegłym roku w Dniu Wszystkich Świętych. Dzięki przeprowadzonej na poznańskich cmentarzach kweście zebrano 18 tysięcy złotych na odnowę nagrobków na Rossie. Inicjator tej akcji – Komitet „Poznaniacy – Rossie” zwrócił się do naszego dziennika z prośbą o objęcie patronatu nad przebiegiem akcji i wytypowaniem obiektu.

Wybór padł na wspomnianą kaplicę, w wyniku zaś ogłoszonego przetargu wyty-

powano wykonawcę robót – ZSA „Alrasta”. Po podpisaniu umowy „Alrasta” zaczęła koordynować wszystkie prace związane z renowacją tego przepięknego zabytku. Na początku tygodnia redakcję odwiedził ks. Edmund Jaworski, proboszcz z miejscowości Glutowy, leżącej 30 km na wschód od Poznania. Ksiądz Edmund Jaworski jest współzałożycielem poznańskiego Komitetu „Poznaniacy – Rossie”. Po zwiedzeniu cmentarza na Rossie powiedział „Kurierowi”, że jest zaskoczony, iż za skromną sumę udało się tak wiele zrobić.

– Dzięki opiece „Kuriera Wileńskiego” i staraniom ludzi wykonujących prace

kaplica podniosła się z gruzów. Ci ludzie zrobili to za pół darmo. A czy jestem zadowolony? Jestem szczęśliwy, że udało się cokolwiek zrobić w tym kierunku – stwierdził ks. Jaworski. Ks. Edmund jest pierwszym członkiem rodziny Jaworskich, który trafił do Wilna. I stało się to nie przez przypadek.

– Na drugie imię mam Kazimierz. Mój ojciec był Kazimierzem, jestem proboszczem u św. Kazimierza, w malowniczej wsi pod Poznaniem. W pewnym momencie stwierdziłem, że trzeba do tego Kazimierza pojechać.

(Dokończenie na str. 2)

### W NUMERZE:

#### Praworządność

5

**"Gang na lawie oskarżonych"**  
Celem bandy był niejeden znany w regionie biznesmen, m. in. Algirdas Paškevičius, Gvidas Galminas, Zigmąs Petrauskas. Jej członkowie uprowadzali ludzi, znęcali się nad nimi, żądając okupu i w końcu zabijali.

#### Świat

8

**"Zapomniana rocznica"**  
Żłóceniem kwiatów przed tablicami upamiętniającymi zabitych w obronie Czechosłowackiego Radia w Pradze oraz w innych miejscach pamięci, Czesi przypomnieli sobie wczoraj rocznicę inwazji wojsk Układu Warszawskiego w roku 1968.

#### Gospodarka

9

**"Zarobki spod poły"**  
„Wódka, papierosy, brendi” – delikatnie zaczepiają przechodniów kobiety z Białorusi. Ponieważ ceny są bardzo przystępne, niejeden korzysta z oferty. A białoruska „Brendi” (pół litra za osiem litów) cieszy się szczególnym wzięciem.

## Śmiertelna choroba nęka Litwę już 15 lat Wścieklizna grasuje w kraju

– Europa jest oczyszczona od wścieklizny, na Litwie choroba ta na razie ustąpiła, chociaż za rok, dwa oczekujemy jej ponownego ataku. Właściwie wścieklizna nęka Litwę ostatnie 15 lat – powiedział Konstantinas Gedrimas, wicedyrektor Państwowej Służby Żywności i Weterynarii. Wczoraj w siedzibie tej instytucji odbyła się konferencja prasowa.

Wścieklizna – to ostra zakaźna choroba, porażająca centralny układ nerwowy. Na to schorzenie zapadają ludzie i zwierzęta.

Wścieklizna jest nieuleczalną chorobą. Zakażenie wścieklizną następuje, gdy zarazki wścieklizny, znajdujące się w ślinie chorego zwierzęcia trafiają przez ranę do organizmu innego zwierzęcia lub człowieka.

Na świecie co roku choroba ta zabiera życie 5 tys. ludzi. Na Litwie w ciągu ostatnich 50 lat wścieklizna zabrała życie 10 osobom. Ostatnio przypadek śmierci w wyniku zarażenia wścieklizną zarejestrowano w czerwcu 2000 roku, w rejonie poswolskim.

– W roku bieżącym przypadki wścieklizny zanotowano w 41 rejonie Litwy. Ogółem zarejestrowano 321 przypadków tej choroby wśród zwierząt. Wśród dzikich zwierząt wykryto 233 przypadki wścieklizny, natomiast wśród domowych – 88. Najczęściej chore na wściekliznę są lisy i psy ussuryjskie – powiedział K. Gedrimas.

Najwięcej wściekłych zwierząt wykryto w rejonie poniewieskim – 55. W rejonie wileńskim, wśród przedstawicieli fauny zanotowano 42 przypadki wścieklizny.

W kraju co roku zwierzęta atakują średnio około 9 tys. ludzi. W ciągu pierwszego półrocza do medyków zwróciło się już 5053 osób. Wśród nich ponad 3 tys. osób szczepiono przeciwko wściekliznie.

– Jest to dość droga „przyjemność”, ponieważ jedna ampułka kosztuje 23 litry – oznajmił Gedrimas.

Najczęściej ludzi atakowały psy – 3750 wypadków, koty ugryzły 980 osób. Co roku w kraju przeprowadza się szczepienia przeciw wściekliznie wśród domowych psów i kotów. W ubiegłym roku przeciwko wściekliznie zaszczepiono 228806 psów, 29823 koty i 1374 sztuk bydła.

(Dokończenie na str. 6)

### Sentencja

Syci niewolnicy są najzacieklejszymi wrogami wolności.

M. EBNER-ESCHENBACH





## Kalejdoskop aktualności

### Rosja pozostaje ważną partnerką

Minister gospodarki Litwy Petras Čėsna na wczorajszej konferencji prasowej w Moskwie zaznaczył, że Rosja nadal pozostaje ważną partnerką handlową Litwy.

Čėsna zaznaczył, że w ciągu pierwszego półrocza br. w porównaniu z odpowiednim okresem ubiegłego roku zakres handlu między obu państwami wzrósł o 8-9 proc. Niemniej, jak twierdzi minister, bilans handlowy z Rosją nadal pozostaje ujemny. Wśród najbardziej perspektywicznych projektów, nad którymi rozważają obecnie Rosja i Litwa, Čėsna wymienił wzrost dostaw gazu ziemnego dla Litwy, a także możliwość udziału giganta gazowego „Gazpromu” w prywatyzacji litewskiej spółki gazowej „Lietuvos dujos”.

### Doświadczenie Litwy — dla Tybetu

Posłanka Danutė Kazimiera Prunskienė w dniach 24-27 sierpnia weźmie udział w organizowanej w Szwajcarii konferencji międzynarodowej „Perspektywy Tybetu”.

Tę delegację w ubiegłym tygodniu zaaprobował zarząd Sejmu. Jak poinformowała parlamentarzystka, na konferencji zamierza ona wygłosić odczyt „Niepodległość jako środek samostanowienia narodowego: doświadczenie Litwy”. Na pytanie, czy popiera niepodległość Tybetu, Prunskienė nie udzieliła wyraźnej odpowiedzi.

„Sądzę, że każdy naród ma prawo dążyć do niepodległości, ale należy uwzględnić i przetrwanie narodu, i wolność. Nie można dążyć do tego kosztem samouniżczenia” — powiedziała parlamentarzystka.

### Sejm otworzył drzwi

Wczoraj w Sejmie w godz. 14-18 zorganizowano dzień otwartych drzwi.

W tym czasie w holu parlamentu można było obejrzeć ekspozycję poświęconą 10 rocznicy obrony Rady Najwyższej — Sejmu Restytucyjnego oraz śmierci ochotnika Artūrasa Sakalauskasa. O godz. 16 przemawiał wiceprzewodniczący Sejmu Česlovas Juršėnas, a następnie odbyło się spotkanie obrońców parlamentu litewskiego i ochotników. O godz. 18 przy kamieniu pamiątkowym na ul. A. Goštauto, gdzie poniósł śmierć ochotnik Sakalauskas, uczczono jego pamięć.

### Problemy nowego pokolenia

Przewodniczący Związku Centrum prof. Kęstutis Glaveckas jutro uda się z prywatną wizytą do Stanów Zjednoczonych.

W ciągu tygodniowego pobytu Glaveckas spotka się z Litwinami USA, zamieszkałymi w Chicago i Cleveland, odwiedzi redakcję gazety litewskiej „Draugas”. „Celem tej wizyty jest nie tylko spotkanie z wychodźcami, którzy dawno opuścili Litwę, ale też usłyszenie z pierwszych ust nowego pokolenia emigrantów litewskich wypowiedzi o tym, jak stworzyć na Litwie takie warunki, aby młodzi ludzie najpiękniejsze lata swego życia spędzili w ojczyźnie Litwie” — powiedział Glaveckas.

### Koncern poniósł straty

Zarząd jedynej w krajach bałtyckich rafinerii „Mažeikių nafta” na swoim posiedzeniu zaaprobował wyniki półrocza i potwierdził, że w okresie od stycznia do czerwca koncern poniósł straty szacowane na 71,65 mln Lt.

W ciągu pierwszego półrocza ub. roku straty rafinerii były prawie czterokrotnie mniejsze i stanowiły 18,33 mln Lt.

### Ostrożne prognozy

Według oględnych prognoz Ministerstwa Finansów w roku przyszłym produkt krajowy brutto Litwy ma wzrosnąć o 4,7 proc., może nieco więcej. Tę liczbę podała wczoraj minister finansów Dalia Grybauskaitė na spotkaniu z ministrem finansów Królestwa Belgii Didierem Reyndersem.

Jak poinformowała Grybauskaitė, zgodnie z tą prognozą jest kształtowany przyszłoroczny budżet państwa. Jego projekt Ministerstwo Finansów zamierza przedłożyć rządowi w połowie września.

### Ubezpieczenie

Wczoraj Państwowa Służba Nadzoru Ubezpieczeń postanowiła wydać zezwolenie spółce „Sampo Lietuva” na obowiązkowe ubezpieczenie odpowiedzialności cywilnej właścicieli i kierowców środków transportu. To ubezpieczenie na Litwie obowiązywać będzie od kwietnia przyszłego roku.

### Dzieci — do szkół

Klajpedzka Służba Ochrony Praw Dzieci troszczy się o to, aby dzieci miały zajęcie i w czas rozpoczęły nowy rok szkolny. W związku z tym ogłosiła akcję „Wszyscy do szkoły”.

Akcja ma na celu dążenie do tego, aby wszystkie dzieci po osiągnięciu wieku 7 lat w czas zaczęły uczęszczać do szkoły. W toku akcji będą ujawniane nie uczęszczające do szkół dzieci do lat 16, aby mogły powrócić do nauki w szkole.

### Ostatnia wypłata dla rolników

Ministerstwo Finansów przelało ostatnie środki na kompensowanie rolnikom akcyzy na olej napędowy.

Wczoraj na konta rejonowych wydziałów rolnych kraju przelano przedostatnią wypłatę — 6,7 mln litów. Dziś do rejonów dotrze ostatnia część wypłaty — 7,993 mln Lt. W ten sposób rolnicy za akcyzę na oleje napędowe otrzymają 41,183 mln Lt odszkodowania.

(BNS, ELTA)

## Międzynarodowe Forum Wychodźców z Litwy żydowskiego pochodzenia

# I Światowy Kongres Litwaków

— Litwaków, rozsianych po całym świecie, jest około 15 mln. Byłem w Republice Południowej Afryki. Otóż 95 proc. wszystkich Żydów w RPA pochodzi z Litwy — powiedział prezes Wspólnoty Żydowskiej na Litwie Szymon Alperowitz.

Wczoraj w siedzibie Wspólnoty Żydowskiej odbyła się konferencja prasowa, poświęcona zbliżającemu się (24 — 30 sierpnia) Światowemu Kongresowi Litwaków, który odbędzie się w Wilnie. Będzie to wydarzenie bez precedensu — pierwsza próba nawiązania i rozszerzenia kontaktów między wychodźcami z Litwy i ich potomkami pochodzenia żydowskiego — Litwakami.

— Na kongres zjadą się „litwscy” Żydzi z 12 krajów — Lotwy, Estonii, Izraela, Niemiec, Finlandii, USA, Meksyku i in. Ogółem ponad 300 gości — mówił Alperowitz. Wśród najbardziej dostojnych uczestników konferencji należy wymienić Rabina Andrew Bakera — dyrektora działu ds. Europy komitetu Żydów amerykańskich, Avrahama Benjamina — ambasadora Izraela na kraje bałtyckie i in.

Uroczyste otwarcie Kongresu nastąpi 24 sierpnia o godz. 17 w Ratuszu Wileńskim. Zainaugurują kongres prezydent Valdas Adamkus i Avraham Benjamin.

Program Kongresu przewiduje zwiedzanie zespołu pomnikowego w Ponarach, IX Fortu w Kownie, wystaw poświęconych kulturze żydowskiej i jej wkładowi w całokształt kulturowy Litwy. Odbędzie się wiele koncertów na czele z Litewską Orkiestrą Kameralną pod batutą maestro Sauliusa Sondeckisa.

Jednym z najważniejszych akcentów Kongresu będzie konferencja w hotelu „Villon” — „Litwacy na



— Organ prasowy Wspólnoty Żydowskiej na Litwie „Lietuvos Jeruzale” zasługuje na bycie w księdze Rekordów Guinnessa. Tak mała wspólnota jak nasza wydaje gazetę aż w czterech językach — jidysz, angielskim, litewskim i rosyjskim — mówił Szymon Alperowitz

Fot. Marian Paluszkiwicz

świecie”. Na konferencji będą poruszane problemy zwrotu ziemi Żydom litewskim, samoistnego pojęcia „Litwak”, zostanie wspomniana tragedia narodu żydowskiego z okresu nazizmu i komunizmu.

— Przedwojenną Litwę zamieszkiwało około 280 tys. Żydów. 220 tys. wyniszczyli niemieccy okupanci i ich litewscy sojusznicy. Z tego powodu wielu ortodoksów żydowskich bojkotuje imprezy o żydowskim charakterze, przeprowadzane na Litwie — uważając, że kraj ten jest przesiąknięty męczeńską krwią naszych rodaków — mówił prezes diaspory żydowskiej na Litwie. Mimo to, Wilno postanowiło zwołać Międzynarodowe Forum Litwaków. Dzisiaj Litwę zamieszkuje zaledwie około 5 tys. Żydów.

Na pytanie „Kuriera”, dlaczego należało na to wydarzenie czekać aż 10 lat, Szymon Alperowitz odparł:

„Wiele przyczyn na to się złożyło; to i finanse, i duże ryzyko — Forum zwołuje się po raz pierwszy i nie wiadomo, jak to wypadnie. Ale lepiej późno, niż wcale”.

Kongres będzie kosztował gminę żydowską ponad 40 tys. dolarów USA. Jak zapewniała wiceprezes Wspólnoty Żydowskiej na Litwie Masza Grodnikienė, państwo na całą imprezę wyasygnowało tylko 4000 litów. I jeszcze jedno. Obecny na konferencji dr Izrael Lempert (na zdjęciu od lewej) zwrócił się do przedstawicieli mass mediów, szczególnie do radia i telewizji, z prośbą o poprawne wymawianie wyrazu „Litwak”: — akcent powinien być kładziony na pierwszą sylabę, bowiem inne rozstawienie akcentu jest obelżywe i obraźliwe dla Żydów wywodzących się z Litwy.

Paweł Kobak

## Pomyślna akcja — odnowiona kaplica

# Stolica Miłosierdzia Bożego

(Dokończenie ze str. 1)

Pojechałem do Kazimierza. Oczywiście, zachwyciła mnie nie tylko kaplica, ale i cała Katedra. Urzekło mnie Wilno, ale zakochałem się w Rossie — opowiadał o swych wrażeniach ks. Edmund Jaworski.

Dla poznaniaka ten cmentarz ma niepowtarzalny klimat. Gdy dziennikarz telewizji, zapytał go: „Jakby ksiądz widział Rossę?” — odpowiedział: „Jest tam taki pomnik — wzlatający anioł ze spiżu. To dostojństwo, ale też powab pięknej niewiasty.”

Ks. Jaworski nie przyjechał do Wilna, jak twierdził, niczego sprawdzać. Przyjechał, aby zobaczyć, nacieszyć się i opowiadać potem w Poznaniu, jakie kształty przybrała ofiara.

— Może uda mi się przełamać poznańską oszczędność i wpłynąć na to, że podczas następnych Wszystkich Świętych poznaniacy znów przypomną sobie o Rossie. Na razie to będzie tylko komitet, bo nie zdążyłem tego przekształcić, ale zrobię wszystko, żeby w tym roku ta akcja ruszyła ponownie. Mniemam, że ruszy. Mogę powiedzieć, że uczynię wszystko, by tak się stało — zapewnił gość stolicy.

Jeśli uwierzyć w stary kawał o oszczędności poznaniaków i mieszkających w Galicji, można wnioskować, że ks. Jaworski będzie miał naprawdę nietławe zadanie.

— Czy wie pani, jak wynaleziono drut aluminiowy? — zapytał. — No więc poznaniak i człowiek pocho-



Prace prowadzone od początku czerwca w kaplicy-grobowcu Mączyńskich autor wspaniałej inicjatywy ocenił bardzo pozytywnie

Fot. Marian Paluszkiwicz

dzący z Galicji chwycili pewnego razu jedną złotówkę. Tak ją ciągnęli każdy w swoją stronę, że ją po prostu rozciągnęli. No i właśnie w taki sposób dokonano tego wynalazku — żartował współorganizator Komitetu „Poznaniacy — Rossie”.

Prace prowadzone od początku czerwca w kaplicy-grobowcu Mączyńskich autor wspaniałej inicjatywy ocenił bardzo pozytywnie. Rossa woła o pomoc. Jednakże, zdaniem ks. Edmunda Jaworskiego, niepotrzebne są jej wielkie inwestycje.

Potrzebne są natomiast małe, drobne uczynki równie biednych ludzi, którzy potrafią zrozumieć drugiego w potrzebie. I potrafią sobie nawzajem pomagać.

— Jestem człowiekiem wierzącym. Jestem księdzem. Moim kultem religijnym jest Miłosierdzie Boże. Matka Boża Ostrobramska jest

Matką Miłosierdzia. Kościół Ducha Świętego, pierwszy obraz namalowany z wizji siostry Faustyny — wszystko to składa się na to, że Wilno staje się stolicą miłosierdzia nie tylko dla Litwy, dla Polski czy Europy, ale i dla całego świata. Chyba każdy z nas tego Miłosierdzia Bożego potrzebuje — rozważał ksiądz.

Mimo tak ważnej dla Wilna i jego zabytków szlachetnej pomocy ks. Edmund Jaworski nie chce być postrzegany na Litwie „jako jakiś ziomek z Polski”. Jest, jak mówił o sobie, daleki od tego. Za to doskonale zna i rozumie problemy, z jakimi stykamy się na co dzień.

— Myślę że okazywanie serca, dobrej woli, ukochanie tego pięknego kawałka ziemi i Litwinów, i Polaków kiedyś zaowocuje porządnymi, normalnymi stosunkami.

Irena Mikulewicz



Jeśli Szczepanik – to i owszem, ale Ściółkowski – to tylko Sciolkowski

## Dowód wierności na gwałt

(Dokończenie ze str. 1)

Zresztą do końca nie jest pewne, czy zgodnie z przewidywaniami premierów Litwy i Polski Algirdasa Brazauskasa i Jerzego Buzka, 5 września w Warszawie dojdzie do podpisania i parafowania umowy podczas uroczystości z okazji 10-lecia wznowienia stosunków dyplomatycznych między Polską i Litwą, bowiem trudno uwierzyć, że jeśli litewscy i polscy urzędnicy nie mogli dogadać się w tej sprawie w ciągu 7 lat, to będą chcieli to zrobić w ciągu kilku tygodni, tyle bowiem mają na uzgodnienie wszystkich szczegółów i sporządzenie projektu umowy.

## Dobre chęci i bezwzględność terminów

Dyrektor departamentu Remigijus Motuzas powiedział „Kurierowi”, że litewska delegacja dołoży starań, żeby polsko-litewska umowa została podpisana w wyznaczonym terminie. Czy tych starań wystarczy, aby tak się stało, przekonamy się niebawem. A na razie chronologia wydarzeń mówi za siebie:

– 1994 r. – Traktat polsko-litewski ustanawia, że osoby zaliczające siebie do mniejszości litewskiej w Polsce i polskiej na Litwie mają prawo do używania swych imion i nazwisk w brzmieniu języka mniejszości narodowej.

– 1994 r. – 2000 r. – kwestia pisowni nazwisk mniejszości narodowych jest poruszana przy każdej okazji podczas spotkań polsko-litewskich, najczęściej jako kwestia sporna.

– 2001 r., początek lutego – premierzy Polski i Litwy Jerzy Buzek i Rolandas Paksas w Wilnie, przy okazji porozumienia o eksporcie litewskiej energii elektrycznej na Zachód przez Polskę, uzgadniają, że sporna kwestia pisowni nazwisk mniejszości narodowych zostanie definitywnie rozwiązana na jubileusz wznowienia stosunków dyplomatycznych.

– 2001 r., 2 sierpnia – premierzy Polski i Litwy Jerzy Buzek i Algirdas Brazauskas w Połdźde

uzgadniają, że sporna kwestia pisowni nazwisk mniejszości narodowych zostanie definitywnie rozwiązana na jubileusz wznowienia stosunków dyplomatycznych.

– 2001 r., 8 sierpnia Rada Ministrów zwraca się do prezydenta z prośbą wyznaczenia Remigijusa Motuzasa na pełnomocnika do uzgodnienia i parafowania polsko-litewskiej umowy o pisowni nazwisk mniejszości narodowych w oryginalnym brzmieniu języka mniejszości.

– 2001 r., 10 sierpnia – prezydent wyznacza Motuzasa na pełnomocnika.

– 2001 r., 13–14 sierpnia – Remigijus Motuzas informuje polską stronę, że litewska delegacja jest gotowa rozpocząć rozmowy w sprawie pisowni nazwisk mniejszości narodowych i czeka na propozycję wyznaczenia daty spotkania delegacji polskiej i litewskiej.

– 2001 r., 20 sierpnia–4 września – okres 12 dni – na uzgodnienie kwestii nie uzgodnionych w ciągu 7 lat...

(najwcześniejsza data spotkania komisji z obu stron 28 – 30 sierpnia w Wilnie)

– 2001 r., 5 września – parafowanie umowy???

## Kosztowny dowód patriotyzmu

Nawet jeśli umowa o pisowni nazwisk zostanie parafowana na czas, jej założenia nie rozstrzygną problemu, z którym na przykład Polacy litewscy, jak pan Kleczkowski, walczyli nawet w Sądzie Konstytucyjnym. Przegrał. W maju tego roku kolegium Sądu Konstytucyjnego orzekło, że prawa pana Kleczkowskiego nie są naruszone, dlatego on nadal będzie się nazywał „Klečkovskis”. Być może po 5 września będzie mógł wrócić do swego rodzimego nazwiska, ale czy będzie tego chciał.

Zmiana nazwiska z nieprawidłowo przetranskrybowanego na poprawne w brzmieniu mowy ojczystej wiąże się z kłopotem finanso-

wym, bowiem zmiana nazwiska trochę kosztuje – wymiana dowodu osobistego, prawa jazdy, innych dokumentów, jak dyplomy, zaświadczenia itp. Dodatkowo dochodzą niuanse prawa spadkowego i majątkowego. Według prowizorycznych obliczeń i w zależności od stanu posiadania majątkowego, wykształcenia i wielkości rodziny zmiana nazwiska przykładowych Nowaków na Nowaków będzie skromnie kosztowała od kilkuset do kilku tysięcy litów. Czy każdego Polaka na Litwie stać na tak kosztowny wyraz patriotyzmu? Założenia umowy nie przewidują bowiem rekompensat za poprawnie wpisane nazwisko. No i jeszcze pozostaje aspekt moralny, bowiem nawet po 50 latach przykładowy Kowalski, w razie otrzymania nieoczekiwanego spadku po dziadku, będzie musiał udowodnić, że Kowalskis był jego dziadkiem.

## Niewielu chętnych

Jak na razie, niewielu Polaków z Litwy żywnie interesuje się umową polsko-litewską. Co prawda, Zbigniew Balcewicz w imieniu ZPL wystąpił do Motuzasa o podanie do opinii publicznej założeń projektu umowy, ale, jak nam powiedział dyrektor departamentu, w odpowiedzi niewiele ma do zaoferowania Balcewiczowi, bowiem są to tylko założenia i tylko projektu, które będą dyskutowane.

Jawnych zwolenników zmiany swego nazwiska na prawidłowe polskie jest niewielu. Na razie tylko Wanda Mieczkowska, argumentując, że często „bywa w świecie”, publicznie oświadczyła, iż koniecznie skorzysta z ewentualnego prawa i zmieni wpis w dowodzie osobistym z „Vanda Meckovska” na „Wanda Mieczkowska”, bowiem nie chce być nazywana przez Polaków w Polsce Meckovską, zamiast, jak się należy, Mieczkowską. Problemem jedynie pozostaje to, jak nazwisko Mieczkowska będą „wymawiali” Litwini na Litwie.

Stanisław Tarasiewicz  
Stanislav Tarasevič

z dopiskiem „Dla powodzian w Polsce”.

Pieniądże można wpłacić także w Wilnie: w Domu Polskim na ul. Naugarduko 76, w siedzibie AWPL na ul. Pilies 16, w Zarządzie Miejskim ZPL na ul. Pylimo 45/2. Na odwrocie Kwitu (wzór kwitu zamieszczamy obok) powinna być pieczęć AWPL.

Szanowni mieszkańcy Wileńszczyzny – powodzianie w Polsce potrzebują również waszego wsparcia, bądźmy solidarni!

(Zam. 252)

## Apel

## Pomóżmy...

**Polskę po raz kolejny nawiedził groźny kataklizm powodziowy. Jako sąsiedzi i Rodacy nie możemy być obojętni na nieszczęście tysięcy osób, które straciły często cały dorobek swego życia.**

Akcja Wyborcza Polaków na Litwie i Związek Polaków na Litwie, solidaryzując się z powodzianami, organizują zbiórkę pieniężną, która ma być wsparciem moralnym, jak też duchowym dla naszych współbraci z Macierzy. Również tym symbolicznym gestem wdzięczności za

okazywane przez Polskę dla Wileńszczyzny wszechstronną pomoc i poparcie.

Składki pieniężne będą zbierane przez prezesów bądź oficjalnych przedstawicieli kół ZPL i AWPL. Samodzielnie można je wpłacać w siedzibach AWPL i ZPL, starostwach rejonów wileńskiego i solecznickiego, a także przelewając na konto AWPL (konto rozliczeniowe 700748 AB LZŪB Vilniaus skyrius (Litewski Bank Rolny Oddział Wileński), kod banku 260101424)

## Apel

## Akcja pomocy — „Pomocna dłoń”

Forum współpracy Litwy, Polski i Unii Europejskiej „Integra” kontynuuje akcję pomocy dla osób poszkodowanych na skutek powodzi w Polsce „Pomocna dłoń”.

Polska znów się znalazła w siodłach żywiołu, na skutek którego poniosła olbrzymie straty, zwłaszcza południowa część kraju.

Ulewy oraz wody rozlanych rzek i rzeczek pochłonięły kilkadziesiąt istnień ludzkich. Zalanych zostało dziesiątki miast i setki wsi.

Tysiące mieszkańców Polski, po przeżyciu koszmaru powodzi, pozostało bez dachu nad głową, bez odzieży, żywności, a nawet wody. Straty na skutek powodzi oszacowano na kilka miliardów złotych.

Podobnie jak i przed 4 latami, gdy Polskę nawiedziła „powódź stulecia”, nasi sąsiedzi potrzebują pomocy. Podajmy więc im pomocną dłoń, nie pozostajmy obojętni na ich nieszczęście i ból.

Możemy to uczynić przelewając

dowolną sumę pieniężną na następujące konto:

SA Hansabankas, kod banku – 73000, nr konta 10 000 336 467 z dopiskiem „Paramos akcja”.

Informację o akcji pomocy „Pomocna dłoń” można uzyskać również w sekretariacie Domu Kultury Polskiej w Wilnie, ul. Naugarduko 76.

Więcej informacji o akcji można znaleźć po adresem: www.pagalbosranka.wizytowka.pl

(Zam. 253)

Święto – okazją do nawiązania kontaktów

## Zobaczyć na własne oczy



Te kilka dni spędzone w Rydze były dla nas ogromnym świętem

Fot. Marian Paluszkiewicz

**Wśród mnóstwa gości, których podejmowała ostatnio Ryga z okazji jubileuszu 800-lecia, byli również mer Wilna Artūras Zuokas, radny samorządu miasta Wilna Jonas Kairys oraz przewodniczący komitetu do spraw socjalnych samorządu miasta Wilna Wincenty Suchowiej.**

„Kurier” poprosił radnego z ramienia Akcji Wyborczej Polaków na Litwie Wincentego Suchowieja o podzielenie się wrażeniami.

– Sam fakt, że byliśmy na obchodach historycznego jubileuszu, to już wydarzenie. A było to możliwe dzięki zaproszeniu, jakie otrzymaliśmy z Ryskiej Dumy. Przyjęto nas bardzo gościnnie. Zaczęliśmy świętowanie od oficjalnego obiadu, na którym było wielu gości reprezentujących różne miasta i kraje. Był tu, oczywiście, także prezydent miasta Warszawy. Oficjalny obiad od razu nabrał ciepłej atmosfery, gdyż każdy uczestnik musiał się przedstawić, to znaczy, powiedzieć, jakie państwo, miasto reprezentuje.

Wieczorem oczekiwał nas w Sobotrze Domskim wspaniały koncert, po którego zakończeniu mogliśmy oglądać oficjalne otwarcie jubileuszu na przyległym placu. To było naprawdę piękne widowisko. Aby umożliwić widzom oglądanie wszystkiego, ustawiono ogromną scenę i ekran. Po oficjalnych wystąpieniach najwyższych dygnitarzy i sąsiednich państw, rozpoczęło się 800 minut muzyki. Co prawda, mieliśmy napięty program i nie mogliśmy wysłuchać całego maratonu koncertowego, ale czasu spędzony był naprawdę super ciekawą muzyczną wędrówką do historii miasta.

Wieczorem odbyło się przyjęcie w Pałacu Czarnych Główn, wydane przez mera Rygi Gundarsa Bo-

jarsa. Sam fakt trafienia do sali wśród takiego mnóstwa gości – to swego rodzaju wydarzenie. Choć goście było bardzo dużo, przy wejściu do sali każdego witał mer.

Spotkaliśmy się i porozmawialiśmy z kolegami z Uzbekistanu, Białorusi, Polski, z przedstawicielami innych państw. Rozmowa toczyła się po angielsku, ale kto tego języka nie znał, „wyciągał z zanadru” rosyjski.

Gospodarzem miasta wręczono moc upominków, które, jak powiedział mer Rygi, złożą się na muzeum w nowo budowanym gmachu Dumy.

Zachwyliła doskonała organizacja święta, porządek, jaki panował. Pomyślano o wszystkim, nawet o drobnostkach. Np. napisy informujące, gdzie znajduje się najbliższy posterunek policji, znajdowały się na balonach co krok.

Było to naprawdę święto wszystkich. Każdy wybierał rozrywkę dla siebie. Jedna ulica więc tańczyła, druga śpiewała, a trzecia – biesiadowała przy olbrzymim stole.

Mówiąc o jubileuszu, nie można pominąć fajerwerku. Te 28 minut to przeżycie dla każdego. Takich wymyślnych ognistych kompozycji w niebie, tworzących najwspanialsze obrazy – nie da się zapomnieć.

Dni spędzone w Rydze były dla nas ogromnym świętem. Ale mimo uroczystego charakteru imprezy, merowie mieli też poważne rozmowy. Zaplanowali np. na wrzesień spotkanie przedsiębiorców – wileńskich i ryskich. Zresztą, każda rozmowa, nawet najbardziej prywatna, w przyszłości zaowocuje. Bo kontaktów ludzkich niczym się nie da zastąpić.

Zanotowała Helena Gładkowska

## Apel

## Szanowni Niemęczynianie

**Nasi rodacy w Polsce cierpią od powodzi, zatopione są domy, pola, mienie. Nie bądźmy obojętni wobec nieszczęścia tysięcy osób, pomóżmy im finansowo i moralnie. Dzisiaj każdy z nas nie jest zabezpieczony przed klęską żywiołową.**

Składki pieniężne są zbierane w starostwie miasta (st. finansistka Halina Bielunińska), zostaną one przekazane powodzianom w Polsce.

Mieczysław Borusewicz  
Starosta miasta Niemęczyn



## Zabłąkany w tajdze Przeżył...

Przez miesiąc walczył o przeżycie w głębokiej tajdze nad Bajkałem 33-letni mieszkaniec Irkucka.

Po prawie miesięcznej tułaczce całkowicie wyczerpany mężczyzna natrafił wreszcie na biwak wędkarzy, którzy pomogli mu dotrzeć do najbliższej wsi, skąd przewieziono go do szpitala. Andriej Prielowski zabłądził, odłączywszy się od kolegów z pracującej w tajdze ekipy geodezyjnej. Służbom poszukiwawczo-ratowniczym nie udało się natrafić na jego ślad. Cytowani przez agencję ITAR-TASS, lekarze oceniają stan mężczyzny jako zadowalający. (PAP)

## Willa na sprzedaż

### Luksus na luksus

Willa w Beverly Hills, którą w latach 80. Frank Sinatra przebudował według własnych koncepcji i w której spędził ostatnie 15 lat życia, została wystawiona na sprzedaż.

Tę luksusową i luksusowo umeblowaną willę, pochodzącą z lat 60. i gruntownie przebudowaną pod koniec lat 80. wdowa po Sinatrze – Barbara – chce sprzedać, ponieważ kupiła sobie ostatnio luksusowy apartament w innej części Los Angeles za 3 miliony dolarów. Willa Sinatry ma 836 metrów kwadratowych powierzchni na dwóch kondygnacjach. Jest tam 14 sypialni, galeria sztuki, siłownia, a także basen i garaż na trzy samochody. (PAP)

Wileński Uniwersytet Pedagogiczny w dniach 22 - 30.08.2001 (godz. 9 – 15) przeprowadza uzupełniającą rekrutację na studia (płatne miejsca). Rekrutacja na filologię polską (studia dzienne), filologię polską i nauczanie początkowe (studia zaoczne) oraz studia magisterskie odbywa się w gab. 254, tel. 75 23 31, 75 16 04, ul. Studenty 39.

## Szwecja

### Fundacja Nobla podała daty

Fundacja im. Alfreda Nobla podała w poniedziałek daty ogłoszenia tegorocznych laureatów Nagrody Nobla. W 2001 roku przypada stulecie pierwszej uroczystości wręczenia tych nagród.

Zwycięzca w dziedzinie fizjologii lub medycyny będzie ogłoszony 8 października, fizyki – 9 października, a chemii – 10 października, poinformował przedstawiciel fundacji Anders Barany. Również 10 października będzie ogłoszony laureat nagrody w dziedzinie ekonomii, jedynej, która nie została ustanowiona przez Nobla.

Natomiast laureat nagrody po-

kowej zostanie ogłoszony 12 października w stolicy Norwegii, Oslo.

Zgodnie z tradycją, data ogłoszenia zwycięzcy w dziedzinie literatury zostanie podana w późniejszym terminie. Nagrody Nobla są wręczane corocznie 10 grudnia, w rocznicę śmierci Alfreda Nobla, szwedzkiego naukowca i przemysłowca, wynalazcy dynamitu. Po raz pierwszy ceremonia wręczenia nagród odbyła się w 1901 roku. Tegoroczne nagrody wynoszą po 10 milionów koron szwedzkich (980 tysięcy dolarów) każda. (PAP)

## Niemcy: Inwazja nietoperzy

### Zleciały się na robactwo?

Jak bohaterka horroru poczuła się mieszkanka Berlina, która wróciwszy po dłuższej nieobecności do domu zastała w sypialni kilkadziesiąt nietoperzy – podał dziennik niemiecki „Bild”.

– Były wszędzie: za obrazami, za sofą i w wannie – opowiadała gazecie berlińska. Poproszona o skomentowanie inwazji latających ssaków na berlińskie mieszkania specjalistka-ekolog Oda Wieding wyjaśniła, że jej powodem jest zachowanie młodych nietoperzy, które myślą otwarte okna z wylotami grot i szukają tam schronie-

nia. Z kolei biolog Thomas Mohaupt jest raczej zdania, że nietoperze znalazły w berlińskim mieszkaniu robactwo, a ponieważ posiadają nadzwyczajną zdolność porozumiewania się z innymi osobnikami, na ucztę zleciała się tam prawdziwa chmara.

Nie wiadomo, jak do drugiego wytłumaczenia niezwykłego zjawiska ustosunkowała się właścicielka mieszkania, które – zdaniem Mohaupta – okazało się być nawiedzane nie tylko przez nietoperze, ale również insekty. (PAP)

## Zapraszamy!!!

### Wszystko dla dziecka!!!

Gry, zabawy, przedstawienie teatralne, występy zespołów dziecięcych z Suwałk, Wilna, Ejszyszek, lepienie z gliny, malowanie podkoszulków, kartonowe miasto i wiele, wiele innych atrakcji.

Już 2 września (w niedzielę), w godz. 11.00-18.00 na Festynie Dziecięcym w Ejszyskach!!!

Rozpoczniemy rok szkolny na wesoło!  
Organizator: Dom Polski w Ejszyskach

## Zapraszamy na międzynarodowy rajd motocyklowy

### Puchar LUKOIL 2001

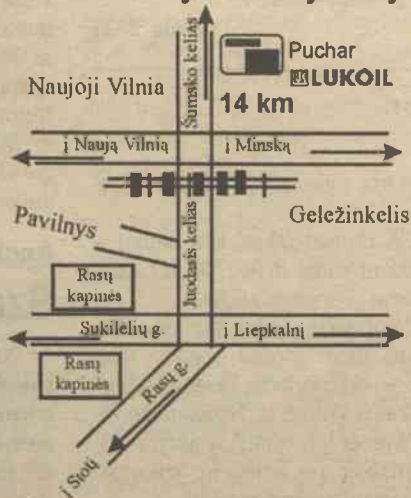
25.08.2001 o godz. 12.00

Uczestniczą zawodnicy z Litwy, Łotwy, Rosji, Białorusi  
Zawody odbędą się według 5 kategorii  
Współzawodniczyć będą dzieci, młodzież, dorośli

## Miejsce zawodów

Trasa "Kiwiska"  
Rej. wileński, wieś Šatrininkai  
(14 km drogi do Szumskaja)

## Rajd motocyklowy



Generalny sponsor

LUKOIL

Sponsorzy imprezy

ROPPA

KURIER

WILEŃSKI

Patronat medialny

RINKIS

KURIER

WILEŃSKI

Piwo na imprezę

WILEŃSKI

WILEŃSKI

## Gwiazdy mówią, że dziś ...



**BARANY** będą mieć na wszystko swoje sposoby i własne pomysły na każdy temat. Na wszystkim będą znały się lepiej! A najdziwniejsze, że często te niepokorne Barany będą miały rację.



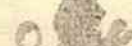
**BYKI** znajdują się między młotem a kowadłem. Z jednej strony coś będzie je pilić i gonić, z drugiej strony niezbędny będzie staranny makijaż, wykwintny strój oraz dobre odżywianie. Jak Byki pogodzą jedno z drugim, nie wiadomo.



**BLIŹNIĘTA** prowadzić będą pewne ryzykowne gry: i to nie tylko w interesach, ale na przykład będą gdzieś podróżować mając za mało czasu na przesiadkę.



**RAKI** znajdują się pod presją swoich teściowych albo innych dostojnych i wymagających krewnych. Może też do Raka zgłosić się ktoś po pieniądze albo po inne rzeczy, które Rak jest komuś winien.



**LWY** będą znajdować wokół siebie różne niedostatki, wady i usterki, i zaczną patrzeć na świat i na własne możliwości dużo bardziej krytycznym okiem. Słońce dziś wychodzi z Lwa i wchodzi do znaku Panny.



**PANNY** będą musiały zadbać o sprawy, które ktoś zaniedbał, zostawił Pannie na głowie, albo uznał, że Panna lepiej sobie da radę od niego. A tu dzień zupełnie nie sprzyja temu, żeby się skupić.



**WAGI** będą mieć do czynienia z ludźmi, którzy na niczym się nie znają, pytają o sprawy oczywiste, każą sobie pomagać i doradzać. Tak będzie w życiu zawodowym Wag i na ich prywatnym poletku.



**SKORPIONOM** doradzamy wielką ostrożność: bo lato dziś możecie mieć kogoś przeciw sobie, komuś nadepnąć na odcisk, kogoś obrazić. Ludzie wokół was będą dziwnie drażliwi.



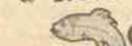
**STRZELCOM** niejednokrotnie zdarzy się powiedzieć: a ja bym to zrobił inaczej! Ale wy, Strzelce, też bądźcie ostrożne, wasze eksperymenty mogą się nie udać, a warunki zewnętrzne też mogą wam nie sprzyjać.



**KOZIOROŻCE** będą musiały dzielić swój czas pomiędzy obowiązki służbowe i światowe a jakieś zajęcia w rodzaju opieki nad psem sąsiadów.



**WODNIKI** stawiają czoła zamętowi – temu, że wszyscy czegoś od nich chcą i że każdy lepiej od Wodników wie, co one mają robić. Ale powoli Wodniki odzyskują równowagę.



**RYBOM** radzę, aby nie zawierały dziś umów, bo ta druga strona podyktuje im surowe warunki. Lepiej też, Ryby, unikajcie dziś swoich szefów i omijajcie miejsca, w których trzeba pokazać dokumenty.

## Uśmiechnij się

Przychodzi policjant do sklepu i pyta:

– Czy są karty do gry?

– Są.

– To poproszę ósemkę.

\*\*\*

Milicjant zatrzymuje kobietę jadącą zbyt szybko samochodem.

– Nie widziała pani znaku ograniczenia prędkości?!

Kobieta nachyla się, zagląda pod siedzenie, wyciąga białą laskę i mówi:

– Ja jestem niewidoma...

Policjant:

– A to przepraszam bardzo...

\*\*\*

Ksiądz jedzie do chorego. Zatrzymuje go policjant:

– Bez świateł? Mandat 50 litów!

– Synu, jadę do chorego z Panem Bogiem...

– CO?! we dwóch na rowerze?! 100 litów!

Ksiądz płaci, odjeżdża i myśli: "Jakie to szczęście, że nie wiedział, że Bóg jest w trzech osobach".

Akademia Podlaska przyjmuje grupę absolwentów szkół średnich i wyższych na Litwie na zaoczne studia magisterskie kierunku pedagogika ze specjalizacją „nauczanie początkowe”. Ilość miejsc ograniczona. Termin składania dokumentów – do 31 sierpnia br. włącznie, w dni powszednie od godz. 9.00 do 15.00. Szczegółową informację można uzyskać:

UNIVERSITAS STUDIORUM POLONA VILNENSIS, Aguonų 22, pokój nr 27, tel. 33 03 06, lub Dom Kultury Polskiej, Naugarduko 76, pokój nr 304, tel. 31 09 33.

Szkoła Średnia im. J. Lelewela na Antokolu kontynuuje zapisy uczniów do klasy 1.

Ul. Antakalnio 33, tel. 34 20 87, 34 60 65 (godz. 9.00-15.00).



Na Litwie coraz więcej pożarów, ale z mniejszymi stratami

## Czerwony kur szaleje

W ciągu pierwszych miesięcy br. na Litwie wybuchło około 7,8 tys. pożarów, które wyrządziły straty na sumę powyżej 11 mln litów.

Jak głosi komunikat Departamentu Ochrony Przeciwożarowej i Ratownictwa, w porównaniu z analogicznym okresem ubiegłego roku, w tym roku ilość pożarów wzrosła o 7,67 proc., a wyrządzone przez nie straty zmniejszyły się o 14,44 proc. Na skutek pożarów śmierć poniosło 112 osób (w ciągu tego okresu ub. roku – 113), w tym 4 dzieci (9), 130 osób doznało obrażeń (w ub. roku 128). W miastach zginęły 54 osoby, na wsi – 58. 12 istnień ludzkich pożary pochłonęły w Kownie, 11 – w Wilnie, 7 – w rejonie kowieńskim, 5 – w Kłajpedzie.

Żądali okupu i... zabijali

## Gang na ławie oskarżonych

Kowieński Sąd Okręgowy w poniedziałek rozpoczął rozpatrywanie sprawy karnej, w której czterej mieszkańcy Kowna oskarżeni są o zabójstwo czterech osób, próbę morderstwa oraz o zorganizowanie grupy przestępczej.

W stan oskarżenia postawiono 36-letniego Ričardasa Baratinskasa („Marafonas”), 41-letniego Vladasa Gembutisa („Geležinis”), 47-letniego Sauliusa Narkevičiausa i 25-letniego Vyčiausa Čėsne.

W 1999 roku zorganizowali oni grupę przestępczą i w maju ubiegłego roku zabili Ričardasa Pilsudskisa, Vilmantasa Čereškę, Raimondasa Karpavičiausa i Egidijusa Gaudzevičiausa. Przestępcy zranili Jonasa Velykisa oraz jeszcze jedną osobę, zadusili i zakopali w lesie Antanasą Vaišnisa.

Celem bandy był niejeden znany w regionie biznesmen, m. in. Al-

girdas Paškevičius, Gvidas Galminas, Zigmas Petrauskas. Jej członkowie uprowadzali ludzi, znęcali się nad nimi, żądając okupu i w końcu zabijali. Pierwszą ofiarą stał się Vaišnis, który był dłużny pieniądze. Tylko zbiegiem okoliczności jego zwłoki znaleźli ludzie, zbierający grzyby. Paškevičius został napadnięty koło domu, ale udało mu się uciec. W trakcie dochodzenia ustalono, że tylko za biznesmena Galminasa bandyci otrzymali okup. Co prawda, żądali 30.000 USD, brat porwanego przywiózł jednak przestępcom część okupu.

Na poniedziałkowym posiedzeniu sądu prokurator prawie przez dwie godziny czytał oskarżenie. Wszyscy członkowie bandy negują swoją winę i obarczają nią kolegów. Wyrok w tej sprawie zostanie ogłoszony prawdopodobnie jesienią.

Przyg. I. L.

girdas Paškevičius, Gvidas Galminas, Zigmas Petrauskas. Jej członkowie uprowadzali ludzi, znęcali się nad nimi, żądając okupu i w końcu zabijali. Pierwszą ofiarą stał się Vaišnis, który był dłużny pieniądze. Tylko zbiegiem okoliczności jego zwłoki znaleźli ludzie, zbierający grzyby. Paškevičius został napadnięty koło domu, ale udało mu się uciec. W trakcie dochodzenia ustalono, że tylko za biznesmena Galminasa bandyci otrzymali okup. Co prawda, żądali 30.000 USD, brat porwanego przywiózł jednak przestępcom część okupu.

Na poniedziałkowym posiedzeniu sądu prokurator prawie przez dwie godziny czytał oskarżenie. Wszyscy członkowie bandy negują swoją winę i obarczają nią kolegów. Wyrok w tej sprawie zostanie ogłoszony prawdopodobnie jesienią.

Przyg. I. L.

Alkohol-zabójca

## Głośne ostrzeżenia

Mężczyznę w ciężkim stanie, z objawami zatrucia alkoholem metyloowym, znaleziono na przystanku autobusowym w Resku w woj. zachodniopomorskim. Został przewieziony helikopterem do szpitala w Szczecinie.

W biurze prasowym Komendy Wojewódzkiej Policji w Szczecinie poinformowano, że 43-letni mężczyzna pił w poniedziałek ten sam alkohol, który spożywały osoby zmarłe bądź z objawami zatrucia. Według zeznań świadków, alkohol – po osiem złotych za butelkę – sprzedawał na targowisku w Resku mężczyzna, który także w ciężkim stanie znajduje się w szpitalu. Policja ustaliła, że z magazynu szpitalnego

w Resku skradziono 10 litrów spirytusu metylowego. W wyniku jego spożycia w Resku i okolicach zmarły już trzy osoby, a pięć, w stanie określonym jako bardzo ciężki, przebywa w szpitalach. Policja w gminie Resko informuje mieszkańców o zagrożeniu, jakie może spowodować spożycie alkoholu niewiadomego pochodzenia. Policyjne samochody wyposażone w urządzenia nagłaśniające jeżdżą po ulicach miasta i okolicznych szosach. Pierwszymi objawami zatrucia alkoholem metylowym są omdlenia i zasłabnięcia. Alkohol ten atakuje układ oddechowy, a także powoduje niedokrwienie mózgu i w konsekwencji zgon. (PAP)

Brazylia: zmasakrowane ciała w samochodzie

## Totalna wojna

Co najmniej 17 osób zginęło w walkach narkotykowych gangów na ulicach Rio de Janeiro – podała brazylijska policja. Od kilku dni w najbardziej niebezpiecznych dzielnicach Rio walczą ze sobą członkowie gangów, pragnących zmonopolizować miejscowy rynek narkotyków.

Rywalizacja przybrała charakter totalnej wojny. W poniedziałek w południe policja dokonała makabrycznego odkrycia, znajdując 17 zmasakrowanych ciał w samochodzie dostawczym, zaparkowanym przed jednym z barów w dzielnicy slumsów. Ofiary – w większości lo-

kalni dealerzy narkotyków – przed śmiercią były najwyraźniej torturowane przez członków innego gangu. W niedzielę znaleziono natomiast zmasakrowane ciała 13 członków innego gangu, który zapewne dokonał odwetu dzień później.

– Policja czyni wszystko by powstrzymać przemoc – powiedział agencji EFE przedstawiciel narodowego brazylijskiego urzędu bezpieczeństwa, Josias Quintal. – Jak do tej pory jednak – dodał – w wielu przypadkach działania policji okazały się mało skuteczne. (PAP)

Głównymi przyczynami pożarów są nieostrożne postępowanie z ogniem (57 proc.), naruszenia przepisów użytkowania urządzeń elektrycznych (9 proc.), naruszenia przepisów korzystania z pieców (7,1 proc.), zabawy dzieci z ogniem (5,9 proc.).

Zarejestrowano również 277 podpaleń, 139 pożarów wybuchło z powodu wylądowań atmosferycznych, w 489 przypadkach nie ustalono dokładnej przyczyny pożaru. W ciągu 7 miesięcy br. wymierzono 2570 kar administracyjnych na sumę około 190 tys. litów dla osób, które się dopuściły naruszeń przepisów przeciwpożarowych oraz założeń innych aktów prawnych.

Poza gaszeniem pożarów straża-

cy wykonali 2624 innego rodzaju prace ratownicze (w ub. roku 2020). 799 razy strażacy pomagali ludziom w różnych sprawach życiowych, 443 razy śpieszyli z pomocą innym służbom specjalnym, podczas 398 wypadków drogowych z pomocą specjalnego sprzętu ratowniczego uwalniali ze zdruzgotanych samochodów ludzi i wydobyli 75 ofiar śmiertelnych.

186 razy strażacy udawali się na poszukiwanie topielców. Wydobyli z wody 157 topielców, 33 razy ratowali tonących, wykonali 50 innych czynności ratowniczych w wodzie. Ponadto 62 razy usuwali rtęć, likwidowali 44 awarie chemiczne, 93 razy wykonywali prace na wielkiej wysokości. (BNS)

Poprawki do ustawy podczas urlopu w Sejmie

## Naruszenie subordynacji

Członek sejmowego Komitetu Prawa i Praworządności socjaldemokrata Julius Sabatauskas zarejestrował wczoraj w sekretariacie posiedzeń sejmowych poprawkę do Kodeksu Postępowania Karnego, zalecającą wprowadzenie ustalenia, że tylko sąd ma prawo uwolnić aresztowanego oskarżonego bądź podejrzanego.

„Po przyjęciu tego ustalenia obowiązywałaby zasada, że prawo zmiany środka prewencyjnego posiada tylko sędzia, który wydał orzeczenie w tej sprawie bądź osoba nadrzędna” – na konferencji prasowej w Sejmie powiedział Sabatauskas. Parlamentarzysta stwierdził, że

do przygotowania takiej poprawki skłoniła go opublikowana w ubiegłym tygodniu w mediach informacja o tym, że gdy prokurator odwołał zastosowany przez sędziego środek prewencyjny, osobnik oskarżony o porwanie dziecka wyjechał za granicę i ukrył się.

Zgodnie z obowiązującym obecnie ustaleniem KPK, w okresie śledztwa przygotowawczego prokurator ma prawo zwolnić aresztowanego oskarżonego bądź podejrzanego. O tej decyzji powinien on poinformować sędziego.

„Godzi to w zasadę niezależności i subordynacji sądów” – stwierdził Sabatauskas. (BNS)

Zabrakło pieniędzy na narkotyki

## Cyganie-rabusie

W poniedziałek Wileński Sąd Okręgowy ogłosił wyrok dwóm mężczyznom, którzy obrabowali dwie zagrody w rejonie wileńskim.

26-letni Antanas Stankevičius został skazany na 6,5 lat pozbawienia wolności, 29-letni Artūras Meškel – na 7 lat. Obaj są pochodzenia cygańskiego.

Ustalono, że 6-7 lutego br. mężczyźni obrabowali dwa domy w wsi Markiškiiai. 6 lutego wieczorem zażyli oni narkotyków. Zabrakło im

pieniędzy, więc postanowili je skraść. Najpierw wdarli się przez okno do jednego z domów, sterrowali gospodynię nożem i zabrali kilim, trzy butelki wódki i 40 litrów. Następnego dnia wieczorem włamali się do drugiego domu w tej samej wsi. Tam Stankevičius dwa razy uderzył gospodynię pięścią w twarz. Z domu napastnicy zrabowali pieniądze, złoty pierścionek, zamrażarkę, inny sprzęt. Straty – 6.400 litów. Przyg. I. L.

Pijani funkcjonariusze na granicy

## Grozi zwolnienie

W poniedziałek podczas rewizji służbowej usunięto ze stanowiska trzech nietrzeźwych funkcjonariuszy straży granicznej w Akmeniai oddziale łódzkiego Państwowej Służby Ochrony Granic.

Inspektorowi Rolandasowi Balionisowi oraz pogranicznikom Renaldasowi Kelpšasowi i Kęstutisowi Spitriusowi grozi zwolnienie ze służby. Wszyscy trzej na podstawie podejrzenia, że są pijani, zostali od-

wiezieni do szpitala na zbadanie zawartości alkoholu we krwi. 39-letniemu inspektorowi ustalono 2,35 prom., Kelpšasowi – 1,94 prom., trzeci zaś pogranicznik odmówił wykonania badań. Trwa dochodzenie służbowe.

Ogółem w roku bieżącym ze służby granicznej zwolniono 9 funkcjonariuszy, którzy w stanie nietrzeźwym popełnili wykroczenia.

Przyg. I. L.

## Kryminały

Śmierć w hotelu

W poniedziałek rano w toalecie hotelu „Lietuva” w Wilnie sprzątaczką znalazła zwłoki 23-letniego wilnianina. Przypuszcza się, że zgon nastąpił na skutek przedawkowania narkotyków. Trwa dochodzenie.

Morderstwo na wysypisku

W poniedziałek funkcjonariusze komisariatu policji rejonu kłajpedzkiego zatrzymali podejrzanego o zabójstwo, 33-letniego Igora Gruntowa, kilkakrotnie karanego za kradzieże. Gruntowa podejrzewa się o zabicie 34-letniego Iman-tasa Daudzinisa, którego ciało znaleziono 14 grudnia ub. r. w pobliżu rzeki Danė we wsi Glaudėnai. Jeden z „lokatorów” wysypiska śmieci w Kalotai niechący wyznać policjantom, że latem 1999 r. był świadkiem bijatyki między „klientami” wysypiska, podczas której został zabity człowiek.

Akcja była zaplanowana

Osoby, które w Dniu Państwa zniszczyły tory w rejonie kowieńskim, postąpiły z całą premedytacją, dążąc do umyślnego spowodowania wypadku i obrabowania pasażerów pociągu relacji Ryga-Wilno. Jak już informowaliśmy, w ubiegłym tygodniu sąd w Kownie zezwolił na zatrzymanie na miesiąc dwóch nieletnich – Tomasa Belekevičiausa i Edgarasa Jocysa, głównych podejrzanych o to przestępstwo.

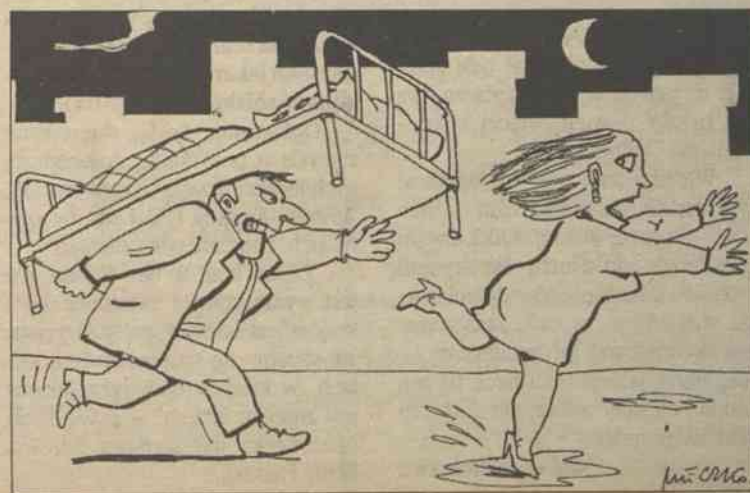
Obrona zaszkoziła

W Wileńskim Szpitalu Uniwersyteckim umieszczono 14-letnią dziewczynkę i jej 12-letniego brata, których ojciec i jego kochanka, podczas konfliktu, oblali gorącą wodą. Dziewczynka znajduje się na oddziale reanimacji. Stan zdrowia chłopca jest trochę lepszy. W poniedziałek wieczorem pijani ojciec poszkodowanych i jego przyjaciółka pokłócili się. Mężczyzna wszedł do kuchni, uderzył córkę w twarz. W jej obronie stanęła kobieta. Wzięła z kucharki gorący imbryk z gotującą się wodą i próbowała uderzyć swego konkubina, jednakże woda chlupnęła na córkę oraz w niewielkiej ilości – na jej brata.

Stoleczna „gościnność”

W ciągu minionej doby w Wilnie od złodziei ucierpieli trzej obokrajowcy. W poniedziałek na policję zgłosił się 22-letni Libańczyk i zawiadomił, że po południu na placu Samorządowym zauważył, iż z ławeczki skradziono jego portfel, zawierający 350 litów, książeczką rozliczeniową Litewskiego Banku Oszczędnościowego i międzynarodową legitymację studencką. Zatrzymano dwóch podejrzanych. Tego samego dnia 41-letni obywatel Polski E. B. zgłosił się do stołecznych funkcjonariuszy i zawiadomił, że z nie zamkniętego autobusu, stojącego w pobliżu Ostrej Bramy, skradziono portfel z dokumentami osobistymi, 700 złotychkami i 180 markami niemieckimi. Zatrzymano 5 podejrzanych. Również w poniedziałek na policję zgłosił się Rosjanin, któremu w ubiegłą sobotę w barze wileńskim skradziono dowód osobisty, zegarek i złoty łańcuszek.

Przyg. I. L.





W krajach zachodnich, produkty zmodyfikowane genetycznie są o 30 proc. tańsze niż produkty wyhodowane naturalnie

## „Zaczarowana” żywność

**Wileńskie Stowarzyszenie Ochrony Przyrody wspólnie z ruchem Zielonych Litwy oraz krajów bałtyckich organizuje akcję „Kraje bałtyckie – bez zmodyfikowanych genetycznie organizmów”.**

Akcja potrwa od 13 do 26 września. W tym czasie po Litwie, Łotwie, Estonii i Danii będzie podróżowała grupa 20 wolontariuszy z 2-metrową makietą pszczoły na czele. W większych miastach będą się odbywały różnorodne imprezy, podczas których mieszkańcy będą informowani o szkodliwości zmodyfikowanych genetycznie organizmów, będą też rozdawane broszury i przeprowadzane dyskusje.

### Ścisłe ustalony regulamin

Ostatnio w Europie głośno jest o zmodyfikowanych genetycznie organizmach. Mówi się, między innymi, że takie organizmy wpływają negatywnie na zdrowie ludzkie i środowisko naturalne.

W takich krajach jak USA, Kanada na tysiącach hektarów rośnie genetycznie zmodyfikowana kukurydza, soja. Bardzo często urodzaj ten importowany jest do Europy, w tym też na Litwę.

– Faktycznie genetycznie zmodyfikowane są wszystkie importowane do Europy wyroby z soi, podobno „czysta” jest wyłącznie soja z Brazylii – powiedział wczoraj na konferencji prasowej Zenonas Stanevičius, kierownik Państwowej Inspekcji Żywności. W Unii Europejskiej obowiązuje ściśle ustalony

system używania zmodyfikowanych genetycznie organizmów (dyrektywa 90/220 EEC), u nas – nic podobnego nawet nie istnieje...

### Ustawa o GZO

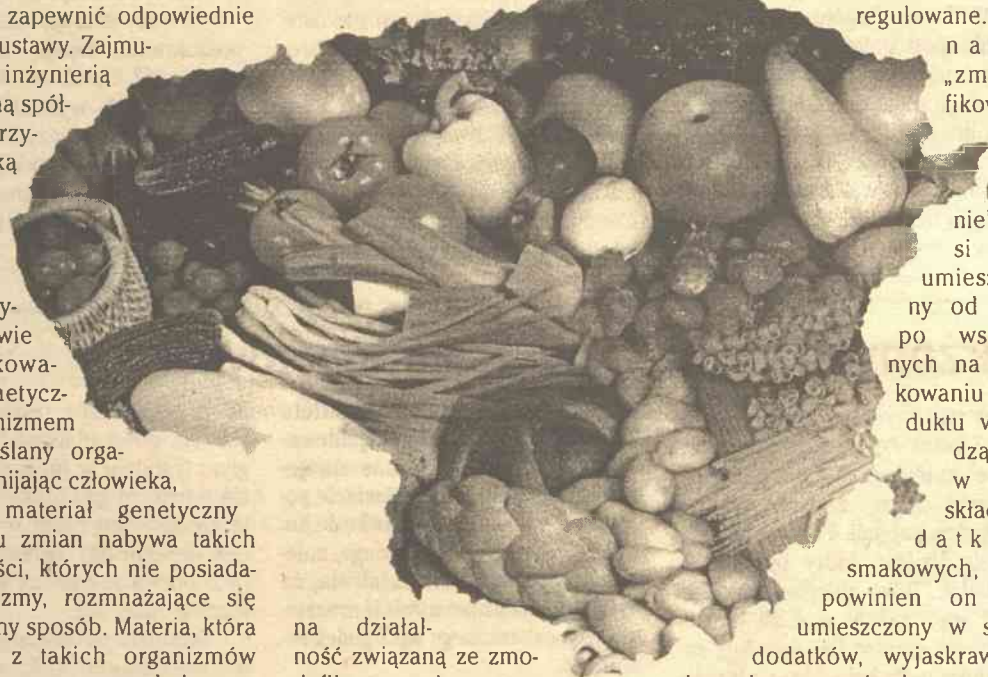
Na Litwie ustawę o takich organizmach przyjęto w czerwcu br., jednak brakuje jeszcze aktów, mających zapewnić odpowiednie działanie ustawy. Zajmujące się inżynierią genetyczną spółki wykorzystują taką sytuację.

W przyjętej ustawie zmodyfikowanym genetycznie organizmem jest określany organizm, pomijając człowieka, którego materiał genetyczny w wyniku zmian nabywa takich właściwości, których nie posiadają organizmy, rozmnażające się w naturalny sposób. Materia, która powstaje z takich organizmów i jest podawana na rynek, jest nazywana materialem zmienionym genetycznie.

Zgodnie z ustawą, społeczeństwo będzie miało prawo uczestniczyć w podejmowaniu decyzji i otrzymywaniu informacji w związku z zmodyfikowanymi genetycznie organizmami i produktami.

W ustawie jest też punkt, który głosi, że w przypadku jeśli osoby fizyczne bądź prawne swoją działalnością, związaną z używaniem genetycznie zmienionych produktów, wyrządzą szkody – będą musiały je pokryć.

– Wszelkie decyzje w sprawie wydawania zezwoleń



na działalność związaną ze zmodyfikowanymi genetycznie organizmami będą podejmowały następujące instytucje: Ministerstwo Ochrony Środowiska, Ministerstwo Zdrowia, Ministerstwo Rolnictwa i Państwowa Służba Żywności i Weterynarii – powiedział Stanevičius.

Ustawa wejdzie w życie 31

grudnia 2002 roku. Między innymi, na Litwie przeprowadzano już badania zmodyfikowanych genetycznie buraków cukrowych.

### Jak jest w UE?

W Unii Europejskiej dużą uwagę zwraca się na oznakowanie produktów, jest to ściśle regulowane. Np.

na p i s „zmodyfikowany genetycznie” musi być umieszczony od razu po wskazaniu na opakowaniu produktu wchodzących w jego skład dodatkach smakowych, albo powinien on być umieszczony w spisie dodatków, wyjaszczony i oznakowany gwiazdą.

W produktach spożywczych, w których skład wchodzi zmodyfikowana genetycznie soja i kukurydza, stosuje się w UE następujące oznakowania – w nawiasach, obok nazwy produktu wpisuje się „wyprodukowane ze zmodyfikowanej genetycznie soi” bądź „wy-

produkowane z zmodyfikowanej genetycznie kukurydzy”.

### Oznakowanie produktów

Tak jest w Unii Europejskiej. Tymczasem na Litwie, w nomenklaturze towarów, w ogóle nie ma pozycji, na których podstawie znakowane byłyby zmodyfikowane genetycznie produkty. A więc, obecnie nie da się ustalić, ile zmodyfikowanych genetycznie produktów wwozi się na rynek krajowy.

– Musimy jak najprędzej wprowadzić w życie system oznakowania produktów. Dopiero wtedy będziemy wiedzieli, które są zmodyfikowane genetycznie. Na razie nie możemy powiedzieć, ile zmodyfikowanych genetycznie produktów trafia na nasz rynek. Mogą to być nie tylko wyroby z soi i kukurydzy, ale też sosy sojowe, keczupy, krochmal – poinformował Zenonas Stanevičius.

Dodał też, iż nabycie urządzeń do laboratoriów do wykrywania zmodyfikowanych genetycznie organizmów, kosztowałoby państwo 400 tys. litów.

Na razie uczeni nie wykryli też, jaki wpływ zmodyfikowane genetycznie produkty mają na zdrowie ludzi.

Między innymi, w krajach zachodnich, produkty zmodyfikowane genetycznie są o 30 proc. tańsze niż produkty wyhodowane w sposób naturalny.

Sabina Juchniewicz  
Fot. archiwum

## Zavos chce sklonować człowieka jeszcze w tym roku — 60 dni

**Amerykański lekarz cypryjskiego pochodzenia Panayiotis Zavos zamierza przystąpić do klonowania człowieka w ciągu najbliższych dwóch miesięcy.**

„Tworzenie sklonowanych embrionów ludzkich może się rozpocząć w ciągu 60 dni” – powiedział Zavos w niedzielę w sieci telewizyjnej CBS. Zaznaczył jednocześnie, że wszczepianie sklonowanych embrionów przyszłym matkom nastąpi później, kiedy naukowcy upewnią się, że jakość tych embrionów umożliwi bezproblemową ciążę.

### Śmiertelna choroba nęka Litwę już 15 lata

## Wścieklizna grasuje w kraju

(Dokończenie ze str. 1)

Co prawda, odkąd szczepionki stały się płatne, liczba szczepionych zwierząt zmalała prawie o 10 tysięcy. W celu walki z wścieklizną bezdomne zwierzęta nie są szczepione, tylko – zgładzane.

– Ostatni przypadek wścieklizny w stolicy, gdy dziki pies ussuryjski zaatakował domowego pupila, wykazał, że na razie nasze służby weterynaryjne nie są przygotowane do walki z tą chorobą – oznajmił samokrytycznie Konstantinas Gedrimas.

Gospodarz pokąsanej czworonóżnej ofiary przy pomocy sąsiadów zabił dzikiego napastnika i zatelefonował do Państwowej Służby Żywności i Weterynarii, z prośbą o zbadanie psa ussuryjskiego, w celu wykrycia wścieklizny. Telefon odebrała lekarz higienistka i poradziła gospodarzowi ofiary, zadzwonić do służby kwarantanny.

Zavos nie powiedział, gdzie ma się odbyć klonowanie. W USA taki eksperyment byłby nielegalny.

W mediach amerykańskich pojawiły się spekulacje, że przywódca libijski Muammar Kaddafi odda pionierom klonowania człowieka całe skrzydło najlepszej kliniki w Trypolisie. Podobno izraelski wywiad Mossad podsłuchał rozmowę na ten temat między Kadamim a bliskim współpracownikiem włoskiego lekarza Severino Antinoriego, który – podobnie jak Zavos – jest zdecydowany sklonować człowieka. (PAP)

Dyrektor służby skarcił zdesperowanego gospodarza. Po kilku telefonach do Służby Żywności i Weterynarii załamany już człowiekowi kazano przywieźć zwłoki psa ussuryjskiego do laboratorium Służby. Badania wykazały, że zwierzę było wściekłe.

– Gdyby gospodarz nie był taki natarczywy i zignorował całą sprawę, na pewno w dość szybkim czasie byłoby o wiele więcej ofiar – oznajmił Gedrimas.

Wicedyrektor nie opowiedział wprawdzie dziennikarzom o dalszym ciągu tej historii. Kilka dni po incydencie do Służby Weterynarii przyszło kilka sąsiadów docieklwego gospodarza, w celu zaszczepienia swoich pupilów lub ostatecznie zasięgnięcia jakiejś informacji na ten temat, niestety zebrany ludzkiem nikt nie pomógł.

Sabina Juchniewicz

## Szef Bayera broni firmy - adwokaci pacjentów zapowiadają pozwy — Zabójczy lek

**Niemiecka firma Bayer AG, zagrożona kosztownymi pozwami o odszkodowania za skutki uboczne jednego ze swych leków, oświadczyła w poniedziałek, że jego szkodliwe działanie jest nieudowodnione, przeto pozwy są bezpodstawne.**

Bayer, koncern chemiczny i farmaceutyczny, wycofał na początku sierpnia ze sprzedaży lek antycholesterolowy o nazwie Baycol (w USA znany jako Lipobay), bo pojawiły się doniesienia o jego potencjalnie groźnych skutkach ubocznych, takich jak degeneracja mięśni. Na całym świecie z lekiem tym łączy się obecnie 52 zgony.

Firma niemiecka stoi teraz wobec groźby kosztownych pozewów ze strony pacjentów. Zgłoszono je już co najmniej w czterech stanach USA i we Francji, a w Niemczech za-

interesowanie wniesieniem skargi wyraziło podobno przeszło 100 osób.

Amerykański adwokat Ed Fagan, znany z udziału w wywalczeniu 10 miliardów marek odszkodowań dla robotników przymusowych Trzeciej Rzeszy, wystąpił w imieniu pewnego mieszkańca Nowego Jorku o potraktowanie jego wniosku o odszkodowanie jako pozwu zbiorowego. Niemiecki adwokat Michael Witti oświadczył w berlińskim InfoRadio, że łączna suma odszkodowań może wynieść „dobrych kilkaset milionów”.

Bayer odrzuca te roszczenia jako „bezpodstawne”. Przewodniczący zarządu firmy, Manfred Schneider, oświadczył w zeszłym tygodniu, że Bayer nie odkłada żadnych sum na ewentualne odszkodowania.

### W. Brytania będzie rekrutować lekarzy za granicą

## Rekrutacja o charakterze nadzwyczajnym

**Rząd W. Brytanii zamieści w gazetach różnych krajów ogłoszenia mające na celu przyciągnięcie zagranicznych lekarzy do brytyjskiej państwowej służby zdrowia (NHS).**

Ogłoszenia będą skierowane z myślą o pozyskaniu doświadczonych lekarzy przede wszystkim z UE, Australii, Kanady, USA i państw azjatyckich, choć nie tylko stamtąd.

„Żaden kraj, w tym Polska, nie jest wykluczony z założenia. Lista krajów jest na razie prowizoryczna, ale staramy się skupiać na tych krajach, w których nadwyżka lekarzy jest znanym faktem” – powiedziała rzeczniczka ministerstwa zdrowia Emily Hands.

„Zamieszczenie ogłoszenia poprzedzą konsultacje z rządem kraju, w którym się ukażą” – dodała.

Sekretarz stanu w ministerstwie zdrowia John Hutton powiedział radiu BBC, że rekrutacja lekarzy za granicą ma charakter nadzwyczajny i uzasadnia go stan brytyjskiej służby zdrowia. Hutton zastrzegł, że rekrutacja personelu medycznego z innych krajów musi odbywać się w „sposób etyczny”, a jej skutkiem nie może być drenaż mózgow w krajach rozwijających się. Przedstawiciel ministerstwa zdrowia wskazał w pierwszej kolejności na Hiszpanię, Niemcy i Włochy, jako na kraje, w których występuje nadwyżka wykwalifikowa-

Szef Bayera powiedział, że w ulotkach dołączanych do lekarstwa i w informacjach dla lekarzy firma ostrzegała od początku, iż Lipobay/Baycol stwarza ryzyko, jeśli zażywać go jednocześnie z innym preparatem, o nazwie Gemfibrozil.

Innym powodem komplikacji mogło być – zdaniem szefa koncernu – stosowanie maksymalnej dawki leku już na początku kuracji, choć Bayer zalecał stopniowe podwyższanie dawki.

Schneider podkreśla, że Bayer zdecydował się na wycofanie leku, bo nie można było wykluczyć, że lekarze będą nadal stosować dotychczasowe praktyki. Firma postanowiła „dobrowolnie” wycofać lek z rynku, choć wie, iż będzie to miało daleko idące konsekwencje dla przedsiębiorstwa. (PAP)

nych lekarzy. Dane organizacji lekarzy GMC (General Medical Council), która prowadzi rejestr lekarzy dopuszczonych do zawodu dowodzą, że liczba nowych lekarzy rozpoczynających pracę w zawodzie jest w W. Brytanii rekordowo niska. O ile przed pięć laty było to 11 tys. osób rocznie, o tyle w ubiegłym roku tylko 8700.

Rzecznik liberalów Evan Harris nie widzi powodu, dla którego zagraniczni lekarze mieliby tłoczyć się w poszukiwaniu pracy w W. Brytanii biorąc pod uwagę stosunkowo niskie płace i duże obciążenie obowiązkami. (PAP)





**Dzień, dobry, Kochani!**  
**DZIEŃ**  
Dzień: d o b r y!  
– powiedział dzień o sobie  
i pobiegł  
pogodny i rześki  
w świat wczesny...



Poczerwieniło... hen, w dali,  
na horyzoncie.  
Potem – z trudem dobudził słońce.  
Spłynęły blade promienie  
na senną jeszcze ziemię,  
na mgły nad rzeką wstające...

dzwoniący,  
jak srebra trzos!



Dzień: d o b r y!  
Dzień – z nadzieją.  
Oczy do dnia się śmieją!  
Śmieją – do dnia!  
Niech śmieją się... – póki trwa!

**Znakomicie**  
tak się zerwać o świcie!  
Oczy rosą przemywa,  
a wciąż mu dnia przybywa!  
Najpierw – zorzę zapalił.



Ptaki dzioby rozwarły –  
rozśpiewały się –  
rozdarły  
na cały głos!  
Z szumem drzew  
daleko niesie się śpiew



Ze zmierzchem – dzień pierzchnie.  
Zmruży błękitne ślepią  
i będzie pod niebem gwiaździstym  
noc przesypiał...

Halina Szayerowa

Już tylko tak niewiele zostało nam pięknych dni lata i jeszcze tak dużo dni, żebyśmy się mogli do woli nacieszyć promykami ciepłego słońca! Nie martwie się, bo mimo to, że nauka nie jest rzeczą najłatwiejszą, jakże wesoło i fajnie mija czas w szkole. A poza tym – wakacje wrócą do nas za rok i ponownie wybierzemy się na ryby, plaże, w góry i do lasu...

Kończy się niedługo sierpień – ósmy miesiąc roku. Jest jeszcze ciepło, ale już widać nieuzbrojonym okiem i czuć nadchodzącą jesień. Dojrzałe zboża niedługo zostaną zebrane przez rolników. Dzisiaj pracę ułatwiają rolnikom nowoczesne maszyny – dawniej zboża ścinano sierpami; stąd zapewne wzięła się nazwa „sierpień”.

## CO WARTO ZAOBSERWOWAĆ W SIERPNIU?

### METEORY

Ludzie często nazywają spadającymi gwiazdami. Nie są to jednak gwiazdy, lecz sporej wielkości bryły, które, wpadając w atmosferę Ziemi, rozżarzają się – w nocy wygląda to, jak gdyby jakaś gwiazda „odlepiła się” nagle od nieba i umknęła gdzieś szybko. Podobno, jeżeli ktoś na widok spadającej gwiazdy szybko pomyśli sobie jakieś marzenie, na pewno się ono spełni (coś takiego mnie się przytrafiło, a więc chyba jest to prawda). Najwięcej spadających gwiazd u nas na Litwie można zaobserwować właśnie w sierpniu. Niektóre meteory są tak duże, że wpadając w ziemską atmosferę, nie spalają się całkowicie – ich odłamki spadają na Ziemię. Odłamki te nazywane są meteoritami.

### JAGODY

Smaczne i zdrowe. Jedzcie ich jak najwięcej. Jeżeli nie smakują Wam na surowo, chociaż wątpię w to mocno, przygotujcie deser ze śmietaną i cukrem albo... przyrządźcie pierogi. To całkiem proste.

### Przepis na pierogi

2 szklanki mąki i wysypcie do sporej miski. Wlewajcie do niej – cały czas mieszając – niecałą szklankę wody, dodajcie jedno nieduże jajko (oczywiście, bez skorupki...). Wymieszajcie wszystko dokładnie. Potem rozwałkujcie ciasto na



stole na płaski, cienki placek. Odwróconą do góry dnem szklankę przyłóżcie do placeka i wytnijcie w ten sposób tyle kóleczek, ile się da. Na każdym kóleczku połóżcie trochę jagód (do jagód możecie trochę wcześniej dodać cukru – w zależności od upodobań). Teraz najtrudniejsze – „złóżcie” kóleczek w taki sposób, aby nie wypadły z niego jagody i posklejajcie jego brzegi, ugniatając ciasto palcami. Włóżcie pierogi do garnka wypełnionego wodą. Gotujcie je tak długo, aż wypłyną na wierzch. Gdy tak się już stanie, odczekajcie ze dwie, trzy minuty i wyjmijcie pierogi. Polejcie je śmietaną, posypcie cukrem... – i jedzcie na zdrowie. SMACZNEGO!

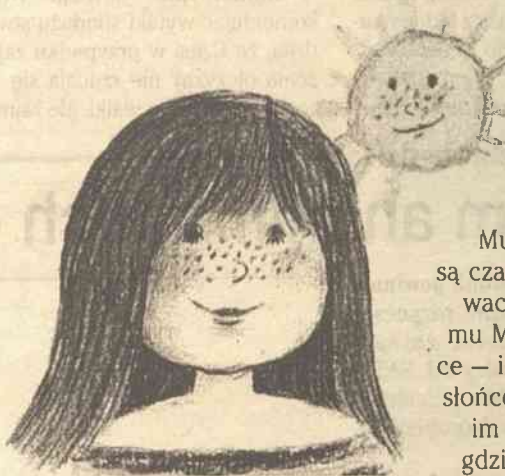
Odszukajcie właściwy cień jeża.



Wasza Puculka

Mój adres:  
wieś Połuknie,  
rej. trocki,  
4056 Litwa.  
tel. 8 – 238 –  
61 216.

## Skąd się biorą piegi?



Wielu z was, małych i dużych dowcipnisiów, powie, że piegi pojawiają się po opalaniu się przez sito. Otóż, co to, to nie! Piegi to nic innego jak znajdujące się pod skórą cząsteczki pigmentu. Pewnie zapytacie, co to jest pigment? Pigment to substancja odpowiedzialna za kolor naszego ciała, która chroni je przed negatywnymi skutkami promieniowania słonecznego (uff, ale skomplikowane zdanie...).

Murzyni mają bardzo dużo pigmentu pod skórą, dlatego są czarni. Można więc powiedzieć, że Murzyni są cali piegowaci – od stóp do głów, i to bardzo, bardzo gęsto. Dzięki temu Murzyni mogą bezkarnie wystawiać swoje ciało na słońce – i nic im się złego nie dzieje. W Afryce, skąd pochodzą, słońce świeci bardzo intensywnie, dlatego taka ochrona jest im potrzebna. W innych regionach naszej kuli ziemskiej, gdzie słońce aż tak nie pali, pod skórą ciała ludzkie nie wykształciło aż tyle pigmentu. Poza tym, w chłodniejszych regionach

## ZNAJDŹ!

Znajdźcie jak najwięcej rzeczy rozpoczynających się na literę „S”.



## INNI?

Było to bardzo, bardzo niedawno temu. Pewien niestychanie piegowaty chłopiec, na którego dzieci wołały Piegus, postanowił założyć klub. Klub Innych. Koleżanka z klasy „a”, zwana Jąkałą, obiecała, że jąkać się będzie nawet we śnie, byleby przyjąć ją do klubu i jej koleżankę z klasy „d”, zezowatą Zuzię. Grubas z klasy „c” udowodnił, że inność jego siostry polega na przedziwczym ubieraniu się. W dodatku jej koleżanka, zwana Rybcią, potrafi całymi godzinami szeptać coś pod nosem do rybek akwariowych.

Ale to nie wszystko. Dziewczynka z sąsiedniej klasy, niejaka Dycia, mogła z kolei zapomnieć o całym świecie, zbierając na łące kwiaty i obserwując przy tym owady – nie byłoby w tym nic dziwnego, gdyby nie to, że Dycia знаła mowę stokrotek, kamieni (!) i małych leśnych żyłatek, w dodatku była dziewczynką skromną i pracowitą niczym mrówka. Chłopiec o imieniu Rycerz don Poziomka nie lubił kłamstwa i brzydził się nim do tego stopnia, że wielu przyjaciół wierzyło w jego opowieść o bajecznej krainie Edy, gdzie panują rycerskie pra-

wa poszanowania honoru i piękna.

Cóż, każdy jest w jakiś sposób Inny. Niepowtarzalny. Piegus zaznaczył w statucie klubu, że każdy ma prawo być sobą i szanować inność Innych, która nie będzie prowadzić do złego. Prezesem klubu została dziewczynka z zerówki – potrafiła pięknie grać na grzebieniu. Na nazwisko miała po prostu Inna.

Myszę, że ta historia jest wspaniała! To bardzo dobra rada dla tych, którzy czują się inni, niż ich koledzy i są zagubieni. Rozejrzyjcie się dookoła, a zobaczycie, że na pewno nie jesteście sami i możliwe, że też założycie Klub Innych, albo też Klub Dziwaków, a może jeszcze jakoś go nazwiecie... Życzę powodzenia i nosy do góry!



Wymyślcie nazwę krainy, planety, świata, z którego pochodzą członkowie rodziny Poo-Chi.

Imię \_\_\_\_\_  
Nazwisko \_\_\_\_\_  
Wiek \_\_\_\_\_  
Adres \_\_\_\_\_  
Tel. \_\_\_\_\_



## Polska

## Odrzucono projekt ustawy

Sejmowa Komisja Edukacji, Nauki i Młodzieży odrzuciła wczoraj w pierwszym czytaniu senacki projekt ustawy o powołaniu Krajowej Rady do Spraw Bioetyki.

Postulowaliśmy odrzucenie projektu, ponieważ — ich zdaniem — Sejm nie zdążyłby przeprowadzić wszystkich prac nad ustawą i uchwalić jej przed upływem obecnej kadencji. Ponadto, jak dotąd, Rada Ministrów nie wydała opinii na temat projektu ustawy. Projekt został zgłoszony przez senacką Komisję Nauki i Edukacji Narodowej. Zakładał utworzenie 23-osobowej rady, działającej przy urzędzie Prezesa Rady Ministrów, której głównym zadaniem byłoby wyrażanie opinii na temat dopuszczalności badań eksperymentalnych na człowieku.

## Bogata współpraca

Litewskie samorządy najczęściej nawiązują zagraniczne partnerskie kontakty z polskimi — poinformował wczoraj w Lublinie prezes Związku Władz Lokalnych Litwy Bronis Ropė.

"36 litewskich miejscowości nawiązało partnerskie związki z miastami polskimi. To więcej niż z jakimkolwiek innym państwem" — mówił Ropė podczas inauguracji Polsko-Litewskiego Forum Samorządowego. Na spotkaniu z polskimi samorządowcami, zorganizowane przez Związek Miast Polskich, przybyły do Lublina delegacje około 40 litewskich miejscowości. Obecne trzecie już forum polskich i litewskich władz samorządowych dotyczy przygotowania lokalnych społeczności w obu krajach do integracji z Unią Europejską.

## Demonstracja hutników

250 hutników z upadłej huty Baildon demonstrowało wczoraj przed katowickimi sądami, domagając się odwołania syndyka masy upadłościowej. Petycje w tej sprawie wręczyli prezesom sądów Okręgowego i Rejonowego.

"Dotychczasowe działania syndyka Andrzeja Kasprzyka doprowadziły do niekontrolowanych wybuchów niezadowolonych społecznych i głodowych protestacyjnej. Zarzucamy mu też nienależytą dbałość o interesy firmy i jej pracowników, nawet w tak dramatycznym okresie, jakim jest stan upadłości" — napisali związkowcy w petycjach, odczytanych przed sądami Okręgowym i Rejonowym.

## Pieszko do Rzymu

Ok. 1700 km z Lublina do Rzymu przeszło 15 studentów, którzy w pieszej pielgrzymce dotarli wczoraj do stolicy Włoch. W czasie drogi przyjęli setki SMS-ów z prośbą o modlitwę.

"Jesteśmy zmęczeni i znużeni drogą, ale bardzo szczęśliwi. To ogromna satysfakcja zrobić coś, co przekracza nas samych i czyni życie piękniejszym. Ta pielgrzymka to dla mnie coś niezwykłego" — powiedział tuż po dotarciu do Rzymu Łukasz Kubiak.

Na podstawie doniesień PAP stronę przygotował  
Paweł Kobak

## Inwazja na Czechosłowację

## Zapomniana rocznica

Złożeniem kwiatów przed tablicami upamiętniającymi zabitych w obronie Czechosłowackiego Radia w Pradze oraz w innych miejscach pamięci, Czesi przypomnieli sobie wczoraj rocznicę inwazji wojsk Układu Warszawskiego w roku 1968.

Czescy publicyści zwracają jednak uwagę, że w rocznicowych obchodach bierze udział coraz mniej czołowych czeskich polityków i że staje się ona rocznicą marginalną, która nie mówi nic nie tylko przedstawicielom sceny politycznej, ale także społeczeństwu.

W tym roku w centralnych obchodach rocznicowych przed budynkiem Czeskiego Radia, gdzie w roku 1968 w walkach z jednostkami radzieckimi zginęło 15 osób, najwyższym rangą politykiem był wiceprzewodniczący Senatu Prze-

mysl Sobotka. W rocznicowych obchodach od kilku lat nie bierze już udziału ani premier, ani prezydent.

Stwierdzenie o marginalności obchodów rocznicy oporu, jaki obrońcy Praskiej Wiosny stawili wojskom interwentów (ZSRR, Polska, Bułgaria, Węgry i NRD) dokumentują wyniki sondażu opinii publicznej, jaki w przededniu rocznicy inwazji przeprowadziła agencja Sofres-Factum.

Z badań tych wynika, że 93 proc. Czechów dumnych jest ze swej narodowości i uważa się za patriotów, ale już tylko 26 proc. z nich zdecydowanie chciałoby walczyć w obronie swojej ojczyzny.

Komercyjna telewizja "Nova" komentując wyniki sondażu stwierdziła, że Czesi w przypadku zagrożenia ojczyzny nie rzucają się bez zastanowienia do walki, ale zajmują

postawę wyczekującą, obserwując rozwój wydarzeń.

W rocznicę inwazji, kiedy w nocy z 20 na 21 sierpnia 1968 roku wojska państw Układu Warszawskiego wchodząc do Czechosłowacji przerwały podjętą przez ekipę Alexandra Dubczeka próbę reformowania ówczesnego systemu, media przyniosły informację o wielkości strat, jakie spowodowało wejście ponad 100 tysięcy obcych żołnierzy.

Według pracowników Urzędu Badań i Dokumentacji Zbrodni Komunistycznej, liczba ofiar śmiertelnych ze starć z wojskami interwentów była o kilkadziesiąt wyższa niż przyznana we wrześniu 1968 roku przez ówczesne władze liczba 90 zabitych.

Wielkość szkód materialnych spowodowanych inwazją, ale także

późniejszym wieloletnim pobycem jednostek radzieckich na terenie Czechosłowacji, szacowano z początku lat 90. nawet na 20 miliardów koron (wg ówczesnych przeciętników, niemal 1 miliard dolarów).

Przyznając obecnie, że istniały takie szacunki, Jirzi Dienstbier, który był wtedy ministrem spraw zagranicznych Czechosłowacji, powiedział, że ówczesne władze, po dwóch latach negocjacji prowadzonych z Rosjanami, doszły do wniosku, że nie zapłacą oni żądanego odszkodowania. Strona rosyjska domagała się bowiem odszkodowania za obiekty pozostawione na terenie Czechosłowacji.

"Zgodziliśmy się, że sens ma jedynie tzw. wariant zerowy, tj. wzajemna rezygnacja z roszczeń" — powiedział Dienstbier.

## NATO zapewne zatwierdzi misję w Macedonii

## Zdaniem anonimowych dyplomatów

Sytuacja w Macedonii powinna pozwolić na ostateczne rozpoczęcie operacji "Niezbędne żniwa", gdyż w ocenie dowódcy sił NATO rozejm jest "całkowicie przestrzegany" — poinformował anonimowy dyplomata.

Generał Joseph Ralston, który był w poniedziałek w Skopje z blyskawiczną misją oceniającą, uważa, że zawieszenie broni jest "całkowicie przestrzegane" — powiedział dziennikarzom anonimowy dyplomata z Brukseli.

"Tendencja była wczoraj pozytywna. Ralston odniósł wrażenie, że warunki do misji są pozytywne. Uważa, że mniejszym ryzykiem jest rozmieścić (siły NATO) teraz niż czekać, bo niebezpieczeństwo może tylko rosnąć z czasem" — wyjaśnił.

NATO wysłało na razie do Macedonii ok. 500-osobowy oddział przygotowawczy, który również otrzymał zadanie oceny przestrze-



NATO wysłało na razie do Macedonii ok. 500-osobowy oddział przygotowawczy, który otrzymał zadanie oceny przestrzegania rozejmu

Fot. EPA-ELTA

gania rozejmu. Wysłanie reszty żołnierzy gremia polityczne Sojuszu uzależniają od całkowitego wyci-

szczenia walk, nie chcą się wikłać w kolejny konflikt na Bałkanach.

Siły NATO podczas zaledwie

30-dniowej operacji mają jedynie zebrać broń złożoną dobrowolnie przez albańskich rebeliantów.

## Kuczma, Kwaśniewski, Putin

## Spotkają się w Kijowie

Prezydenci Polski i Rosji, Aleksander Kwaśniewski i Władimir Putin, wezmą w tym tygodniu w Kijowie udział w obchodach 10. rocznicy ogłoszenia niepodległości Ukrainy — poinformował ukraiński MSZ.

Według ministerstwa, na jutro zaplanowano roboczą rozmowę Aleksandra Kwaśniewskiego, Władimira Putina i Leonida Kuczmy,

a także udział w uroczystym koncercie z okazji rocznicy niepodległości w kijowskim Pałacu Ukraina.

W piątek Kuczma, Kwaśniewski i Putin mają przyglądać się przemarszowi wojsk przez główną ulicę Kijowa — Chreszczatyk. Będą też obecni na przeglądzie zespołów artystycznych w centrum miasta. Wieczorem prezydenci Polski i Rosji opuszczą Ukrainę.

## Emigrant zamordował pięć osób w Sacramento

## Szaleniec z byłego ZSRR

27-letni mieszkaniec Kalifornii — emigrant z dawnego ZSRR — zadłgał nożem swoją żonę, a następnie zamordował cztery inne osoby, w tym 9-letnią dziewczynkę i 10-letniego chłopca.

Do tej makabrycznej zbrodni doszło w poniedziałek w Sacramento. Jej sprawcy nie ujęto. Policja podejrzewa, że jest nim niejaki Nikołaj Soltys, który przyjechał do USA z Ukrainy.

Zwłoki 27-letniej kobiety znaleziono w jej domu w dzielnicy North Highlands. Na ciała pozostałych

osób natrafiono w odległej o 11 km dzielnicy Rancho Cordoba. Wszystkie ofiary mordu były spokrewnione. Jeszcze jedno dziecko — 3-letniego syna Soltysa — uznano za zaginione. Chłopiec prawdopodobnie został uprowadzony przez ojca.

Policja nie ujawniła, w jaki sposób zginęły cztery osoby z Rancho Cordoba. Według nieoficjalnych informacji, na ciele dziewczynki też stwierdzono rany klute. W 1,2-milionowym Sacramento mieszka ponad 50 tys. emigrantów z byłego ZSRR — głównie z Rosji i Ukrainy.

## Pięcioro Albańczyków zastrzelonych na drodze Regularne akty przemocy

Pięcioro Albańczyków, członków jednej rodziny, zginęło od kul nieznanymi sprawcami na drodze koło Prisztiny — poinformowała wczoraj misja ONZ w Kosowie. Wśród zabitych są dwie dziewczynki w wieku 9 i 14 lat.

Napad, do którego doszło w poniedziałek ok. godz. 23.00 na obszarach zamieszkałych przez Albańczyków, jest jednym z najkrwawszych aktów przemocy, do jakich doszło w Kosowie od wkroczenia sił międzynarodowych KFOR w czerwcu 1999 r. Napastnicy zatrzymali w nocy samochód jadący drogą koło miejscowości Glogovac, ok. 20 km na zachód od Prisztiny i otworzyli do niego ogień z broni maszynowej. W aucie była sześcioposobowa rodzina. Pięcioro pasażerów zginęło na miejscu.

"Samochód został dosłownie

podziurawiony kulami" — powiedział rzecznik ONZ, Andrea Angelli. Zginął 50-letni Hamsa Hajra, jego 45-letnia żona, 22-letni syn Xhevdet i dwie córki — 9-letnia Adelina i 14-letnia Mimoza. Trzecia, 16-letnia córka Pranvera nie została nawet ranna, ale przewieziono ją do szpitala w głębokim szoku. W czasie napadu, a nawet już po nim, Pranvera siedziała nieruchomo na siedzeniu, udając martwą. Dopiero gdy zobaczyła światła wozu policyjnego, zaczęła krzyczeć.

Mimo ponaddwuletniej obecności KFOR w Kosowie regularnie dochodzi do aktów przemocy. Najczęściej jej ofiarą padają pozostali w prowincji Serbowie, atakowani przez Albańczyków, szukających zemsty za lata represji. Nierządkiem są jednak również porachunki między samymi Albańczykami.

## Wypadek autobusu Zginęło 20 osób

Co najmniej 20 osób zginęło wczoraj w katastrofie autobusowej w Argentynie. Sześć osób zostało ciężko rannych.

Autobus z 36 pasażerami, jadą-

cy do Buenos Aires, najechał na ciężarówkę i zapalił się. Jako prawdopodobne przyczyny katastrofy wymienia się zaśnięcie kierowcy albo awarię hamulców.



## Jaki powinien być przedsiębiorca? Biznes po litewsku

Wiedza, to jeszcze nie wszystko. Każdy zawód wymaga nie tylko odpowiednich umiejętności, ale także odpowiednich walorów i cech charakteru. Pedagog powinien być łagodny, mieć dużo cierpliwości i kochać dzieci. Od lekarza natomiast wymaga się zdecydowanego charakteru, precyzyjnej wnikliwości.

Wbrew pozorom, wcale nie każdy może być biznesmenem. Nie wystarczy, by był po prostu obrotny i umiał liczyć pieniądze. Praktyka wskazuje, że na sukcesy przedsiębiorcy ma wpływ płeć, wykształcenie, wiek oraz uprzednio prowadzona działalność.

### Kobieta — bizneswomen

Chociaż niektórzy mężczyźni na kobietę w biznesie patrzą niezbyt przychylnym okiem, a już szczególnie drażni to ich, jeśli muszą być jej podwładnymi, fakty mówią, że kobiety w biznesie zajmują sporo miejsc. Statystyka podaje, że w 1997 roku wśród właścicieli nowo powstałych przedsiębiorstw, kobiety stanowiły 28,8 procent. Rok później wskaźnik ten wzrósł do 30,3 proc. W ubiegłym roku zaobserwowano spadek do 29,2. Pod względem płci bardzo różnie wyglądają poszczególne miasta i regiony. Najwięcej kobiet na kierowniczych stanowiskach jest w powiatach telszewskim, olickim i klajpedzkim, najmniej — w wileńskim, uciańskim i szawelskim.

Do ciekawostek należy zaliczyć także fakt, że w przedsiębiorstwach na kierowniczych stanowiskach pracuje więcej kobiet niż mężczyzn w wieku od 50 do 60 lat.

### Wykształcenie

W porównaniu z Europą Wschodnią, litewscy przedsiębiorcy wyróżniają się wysokim wykształceniem. Stale wzrasta liczba nowo powstałych przedsiębiorstw, którymi kierują ludzie z wyższym wykształceniem. W roku 2000 mieliśmy najwięcej przedsiębiorstw, w których pracowali ludzie po ukończeniu studiów uniwersyteckich. Coraz więcej przedsiębiorców ma dobrze opanowany komputer oraz język angielski. Wielu z nich odpowiednio przekwalifikowało się oraz ukończyło podyplomowe studia zarządzania. Podkreślić należy, że nie zawsze są to ludzie młodzi. Dość rzadkie są wypadki, gdy zakłada własny biznes osoba nie mająca z tym dotąd nic wspólnego. Statystyka podaje, że ponad 23 procent już kiedyś pracowało jako kierownicy zakładów, 20 procent jako kierownicy oddziałów i prawie 37 procent była związana z księgowością, pracowała na stanowisku ekonomistów.

### Status socjalny

W jakich dziedzinach i zawodach uprzednio pracowali obecni kierownicy przedsiębiorstw? Tu sytuacja jest również bardzo zróżnicowana. Prawie połowa z nich pracowała w zakładach zajmujących się dostawami energii elektrycznej, gazu oraz wody. 40 procent — w dziedzinie finansowej, pozostali — w rolnictwie, leśnictwie i in. Natomiast szeregowymi pracownikami drobnych przedsiębiorstw oraz spółek akcyjnych najczęściej są transportowcy, łącznościowcy oraz pracownicy sfery usługowo-socjalnej.

Jak widzimy, ludzie parający się u nas biznesem są odpowiednio wykształceni, władają językami obcymi, znają komputer i dość dobrze są rozeznani w sferze gospodarczej. Potwierdzeniem tego jest fakt, że aż 62 procent drobnych przedsiębiorstw i spółek akcyjnych nieprzerwanie prowadzi swą działalność od 1991 roku.

Julitta Tryk

## „Przydworcowy” rynek

# Zarobki spod poły

Statystyka podaje, że na Litwie co szósta osoba jest bezrobotna. To oficjalnie. Tymczasem niektórzy ekonomiści twierdzą, że co czwarty nie ma oficjalnej pracy.

Jedni z tych biernie czekają na swoje „szczęście” na Gieldzie Pracy, inni natomiast sami coś kombinują. A kombinują różnie. Ktoś prywatnie bawi dzieci, opiekuje się starszami. Niektórzy parają się niezbyt legalnym handlem.

### Towary z Białorusi

Od wczesnych godzin co rano przy Wileńskim Dworcu Kolejowym oraz od tylnej strony Ostrej Bramy jest tłoczno od sprzedających. To tak zwany „białoruski rynek”.

„Wódka, papierosy, brendi” — delikatnie zaczepiają przechodniów kobiety z Białorusi. Ponieważ ceny są bardzo przystępne, niejedną korzysta z oferty. A białoruska „Brendi” (pół litra za osiem litów) cieszy się szczególnym wzięciem. Stali klienci twierdzą, że nigdy się jeszcze nie trafiła podróbka. Gorzej natomiast bywa z wódką, ponoć nie jest najlepsza.

Na tym ryneku praktycznie można kupić niemal wszystko: ubranie, bieliznę, konserwę, ser, herbatę, środki czystości, kosmetyki, nawet ciastka i kielbasę. Różne przechodnie zapatrują się na tego rodzaju handel. Wszyscy jednak rozumieją, że ludzie parają się takim „biznesem” nie z dobrego życia. Wielu wilan, tych, oczywiście, biedniejszych, dość często i chętnie robi tu zakupy. Po pierwsze, że jest taniej, po wtóre, że można się potargować. Szczególnie tanio można kupić, gdy już koło godziny dziewiętej do akcji wkracza policja. Wówczas handlarze szybko zbierają swoje torby i chowają się do krzaków, lub usadawiają się „na odpoczynek” na ławeczkach w pobliskim parku.

### Z własnego ogródka

Jest jeszcze inna kategoria handlujących w okolicach rynku „Hale” oraz Kalwaryjskiego. To mieszkańcy naszych podwileńskich wsi oraz mające działki osoby z miasta.

Są to głównie ludzie starsi, którzy od wczesnej wiosny do późnej jesieni ciężko harują, by uzyskać jakiś plon. W tym roku chłodna wiosna i upalne lato wymagały wiele trudu od ogrodników. Kto się jed-



Taki koszykzek śliwek można sprzedać za 6 — 8 litów

Fot. Marian Paluszkiwicz

nak nie lenił, zebrał tak ładne plony, że nie bardzo wie, co z tym zrobić, bowiem ma za dużo na własne potrzeby.

— Dlaczego pani sprzedaje na ulicy, a nie na ryneku? — pytamy kobietę, która sprzedawała śliwki.

— Jak widzicie, mam tego zaledwie kilka litrów, a jak zapłacę cztery lity rynkowe, to nawet na dojazd do domu mnie nie wystarczy — odpowiada.

Inna starszka sprzedawała wiązanek astrów. Pod własnym oknem wyhodowała, a że już wkrótce przekwitną, wyniosła sprzedać, bo szkoda zmarnować. Nie ukrywa także, że również się liczą w jej budżecie te dodatkowe 2 — 3 lity, bo to już albo kilogram parówek, albo 10 jajek. A jeśli kupi 6 — 8 kilogramów kartofli, to prawie na dwa tygodnie tego wystarczy.

### A gdyby legalnie?

Rzeczywiście, jeśli kilogram śliwek na rynkach kosztuje 0,80 centów, jeden asterok 0,15, pół kilograma twarogu 1,50 Lt, to ile trzeba mieć towaru, żeby po zaplaceniu 4

litów rynkowych, chociażby wyjść na swoje. Ludzie nie dlatego sprzedają nielegalnie po kątach, żeby oszukiwać państwo, tylko dlatego, że nie stać ich na dokładanie do takiego „interesu”. Po pierwsze, nie mają sumienia wyspać pod plot kilku kilogramów śliwek, czy jabłek, których mają za dużo, po drugie, nie mogą tak drogo płacić za rynek.

W ubiegłym roku sporo pisała o tym prasa, w samorządzie miasta Wilna zastanawiano się, w jaki sposób ten problem rozwiązać, czy nie przeznaczyć na ten cel specjalne miejsce i za drobną opłatą, np. 50 centów, pozwolić ludziom legalnie i bez nerwów sprzedać tych kilka kilogramów owoców lub warzyw. Ubiegłe lato minęło, mija aktualne i jak dotąd nic w tej kwestii nie zrobiono. Nadal istnieje nielegalna sprzedaż. Ludzie, kryjąc się po kątach, nadszarpują swoje nerwy, a policja ma dodatkową pracę ganiając za nimi. Nie przysparza to chwały miastu i nie dodaje radości tym, co zmuszeni przez życie tak, a nie inaczej zarabiać na utrzymanie.

Julitta Tryk

projekowanie i produkcja reklamy

- zewnętrzna i wewnętrzna reklama
- firmowe opakowanie
- wizytówki, ulotki, broszury
- firmowe blankiety
- pocztówki, kalendarze
- nalepki, etykiety
- reklama na środkach transportu
- napisy na ubraniach
- itp.

UAB **Gravesa**  
STUDIO REKLAMOWE

Dariusz ir Girėno g. 2  
LT-2038 Vilnius  
tel.: (8-22) 33 23 41  
tel.: (8-22) 61 97 15  
GSM: (8-287) 9 48 48  
GSM: (8-285) 5 65 94  
e-mail: cherm@is.lt

**LR Litewskie Radio**

zaprasza codziennie  
o godz. 17 min. 30  
do słuchania na falach  
**FM-105,1 Mhz**  
audycji w języku polskim

Życzymy dobrego odbioru!

## Kursy walut

Dane na 22 sierpnia 2001 r.

Gotówka	Najdrożej skupują	Najtaniej sprzedają
1 dolar amerykański (USD)	3,99 Lt	4,01 Lt
	Ūkio bankas, Hansabankas Vilniaus bankas, Snoras	wszystkie
1 marka niemiecka (DEM)	1,87 Lt	1,89 Lt
	Ūkio bankas	LŽŪB, Parex, Hansabankas, Snoras, LTB
1 funt brytyjski (GBP)	5,75 Lt	5,81 Lt
	Ūkio bankas	Ūkio bankas
1 złoty polski (PLN)	0,91 Lt	0,94 Lt
	Kredyt Bank SA	Kredyt Bank SA
1 rubel rosyjski (RUR)	0,13 Lt	0,14 Lt
	Ūkio bankas	Ūkio bankas, Medicinos bankas

## Oszczędności

Dane na 22 sierpnia 2001 r.

Najwyższe oprocentowania roczne depozytów ludności			
Lokaty	3 miesiące	6 miesięcy	12 i więcej
Lity (LTL)	5,5%	6,1%	9,1%
Minimalny wkład — 100	Pierwsza Polska Unia Kredytowa		
Dolary amerykańskie (USD)	5,77%	5,7%	6,77%
Minimalny wkład — 200	Snoras	Kredyt Bank SA	Snoras
Marki niemieckie (DEM)	4,19%	4,75%	5,48%
Minimalny wkład — 500	Snoras		
Euro (EUR)	4,19%	4,75%	5,48%
Minimalny wkład — 500	Snoras		



## Sprintem

• Były bokserski mistrz świata wagi ciężkiej Amerykanin Mike Tyson stoczy kolejną walkę 8 września w Kopenhadze. Jego przeciwnikiem będzie Duńczyk Brian Nielsen. Wcześniej pojedynek ten był wielokrotnie zapowiadany, ale na oficjalne potwierdzenie czekano do decyzji prokuratorów z Kalifornii, którzy postanowili nie wnosić oskarżenia przeciwko Tysonowi. 35-letni bokser był podejrzany o popełnienie gwałtu na starszej o 15 lat kobiecie podczas obozu treningowego w Big Bear.

• Bramkarz CSKA Moskwa Ukrainiec Serhij Perchun znajduje się w szpitalu w jednym z moskiewskich szpitali. Perchun podczas niedzielnego spotkania ligowego z Andzi Machaczkałą zderzył się głową z jednym z przeciwników Budunem Budunowem. Lekarz klubowy natychmiast zdecydował o przewiezieniu go do pobliskiego szpitala, ale jeszcze w drodze zawodnik stracił przytomność.

• 35-letni włoski weteran Andrea Tafi wygrał w Aranda de Duero pierwszy etap wyścigu kolarskiego Dookoła Burgos i zdobył koszulkę lidera. Kolarz grupy Mapei wyprzedził na finiszu towarzysza ucieczki Belga Jehudi Schoonakera. Kilka sekund za nim wpadł na metę peleton.

• Bayern Monachium w ostatnim składzie wystąpi w meczu z Liverpooliem o piłkarski Superpuchar, który w piątek zostanie rozegrany w Monachium. Kontuzje wyeliminowały z gry Stefana Effenberga i Mehmeta Scholla. Bayern stoi przed szansą zdobycia trofeum, którego w kolekcji nie ma żaden z niemieckich klubów. Bawarczyści dwukrotnie grali w meczach o Superpuchar, ale za każdym razem schodzili z boiska pokonani.

• Rosyjski Komitet Olimpijski zdecydował, że reprezentację hokeistów podczas zimowych igrzysk w Salt Lake City w 2002 roku poprowadzi Wiaczesław Fetisow. 43-letni Fetisow jest byłym kapitanem reprezentacji ZSRR. Dwukrotnie wywalczył złoty medal olimpijski, w 1984 i 1988 roku. Z drużyną Detroit Red Wings Fetisow zdobył dwukrotnie Puchar Stanleya, w 1997 i 98 roku, a następnie, jako asystent trenera, pomógł dojść do finału tych rozgrywek, po raz drugi z rzędu, hokeistom New Jersey Devils.

• 12-letnia Aleksandra Huci, jedna z najbardziej utalentowanych gimnastyczek rumuńskich młodego pokolenia, zmarła w poniedziałek po pięciu dniach śpiączki. Przyczyną kłopotów zawodniczką i powodem jej śmierci był uraz mózgu, który powstał już w momencie jej urodzin. Huci zaśłabła podczas treningu w ubiegłą środę i zapadła w śpiączkę. W szpitalu w Timisoarze była sztucznie utrzymywana przy życiu. Huci, która ważyła tylko 25 kilogramów, gimnastykę uprawiała od sześciu lat. W zeszłym roku wywalczyła mistrzostwo kraju w swojej kategorii wiekowej i należała do grupy przygotowującej się do startu w Igrzyskach Olimpijskich w 2008 roku.

Na podstawie doniesień PAP stronę przygotował  
**Andrzej Łakis**

## Mityng Grand Prix IAAF w Linzu

## Wysokie pozycje Polaków

**Paweł Januszewski wygrał bieg na 400 m przez płotki podczas mityngu Grand Prix IAAF drugiej kategorii w Linzu. Mistrz Europy uzyskał wynik 48,87 i o dwie setne sekundy wyprzedził Czecha Jiriego Muzika.**

Brązowa medalistka Mistrzostw Świata Monika Pyrek zajęła trzecie miejsce w konkursie skoku o tyczce pokonując wysokość 4,40. O 10 cm wyżej skoczyła wicemistrzyni świata i rekordzistka Europy (4,75) Rosjanka Swietłana Fieofanowa.

Grzegorz Marciniśzyn uplasował się na piątej pozycji z wynikiem 7,72 m w konkursie skoku w dal. Triumfował Amerykanin Savanthe Stringfellow – 8,07 m.

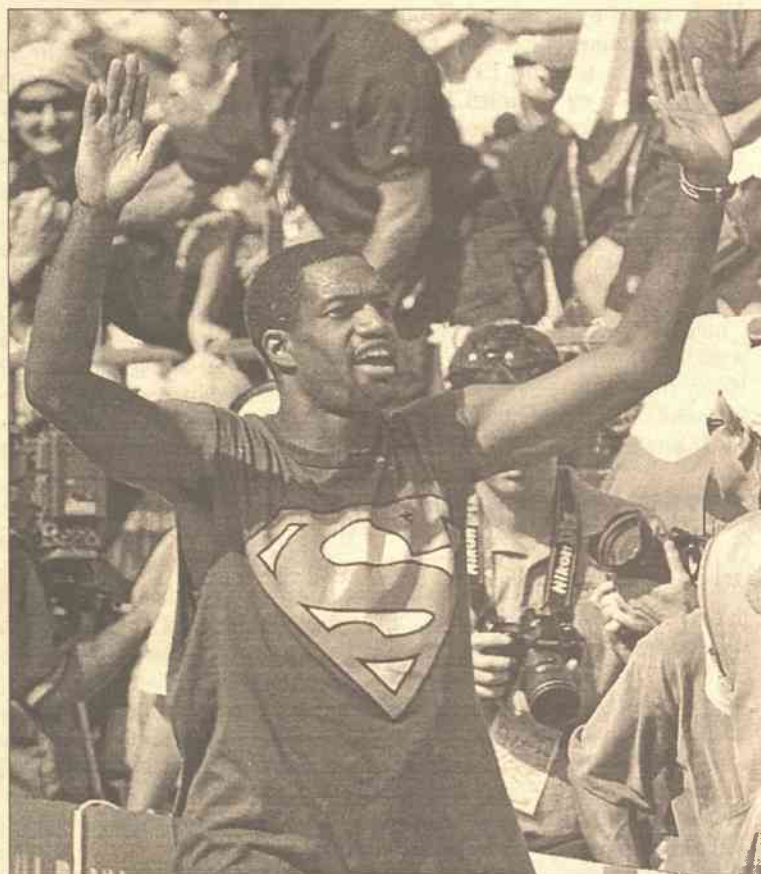
Litewscy atleci w mityngu udziału nie wzięli.

## Wyniki:

**Kobiety:** 100 m: 1. Chryste Gaines (USA) 11,19, 2. LaTasha Jenkins (USA) 11,42, 3. Alekna Bikar (Słowenia) 11,42; 200 m: 1. Debbie Ferguson (Bahamy) 22,72, 2. LaTasha Jenkins (USA) 22,79, 3. Beverly McDonald (Jamajka) 22,94; 800 m: 1. Stephanie Graf (Austria) 1:58,86, 2. Zulia Calatayud (Kuba) 2:00,48, 3. Anita Bragger (Szwajcaria) 2:01,91; 3000 m: 1. Ebru Kavaklioglu (Turcja) 8:52,20, 2. Olga Komiagina (Rosja) 8:52,82, 3. Olga Rosejewa (Rosja) 8:55,51; 100 m ppł: 1. Olga Szysztygi-

na (Kazachstan) 12,77, 2. Jenny Adams (USA) 12,79, 3. Jelena Krawcowska (Ukraina) 13,06; 400 m ppł: 1. Nezha Bidouane (Maroko) 55,48, 2. Daimi Pernia (Kuba) 56,06, 3. Brenda Taylor (USA) 57,20; trójskok: 1. Teresa Marinowa (Bulgaria) 14,70, 2. Tatiana Lebediewa (Rosja) 14,48, 3. Francoise Mbango (Kamerun) 14,06; tyczka: 1. Swietłana Fieofanowa (Rosja) 4,50, 2. Doris Auer (Austria) 4,40, 3. Monika Pyrek (Polska) 4,40; kula: 1. Astrid Kumbernuss (Niemcy) 18,95, 2. Connie Price-Smith (USA) 18,04, 3. Lieja Koeman (Holandia) 18,02

**Mężczyźni:** 100 m: 1. Abdul Aziz Zakari (Ghana) 10,04, 2. Kim Collins (St. Kitt i Nevis) 10,10, 3. Christopher Williams (Jamajka) 10,11; 200 m: 1. Shawn Crawford (USA) 20,46, 2. Kevin Little (USA) 20,57, 3. Jake Jensen (USA) 20,79; 3000 m z przeszkodami: 1. Julius Ndoriah Nyamu (Kenia) 8:18,21, 2. Paul Koech (Kenia) 8:19,32, 3. Ralf Assmus (Niemcy) 8:21,27; mila: 1. Isaac Songok (Kenia) 3:54,56, 2. Brian Berryhill (USA) 3:54,87, 3. Paul Mwangi (Kenia) 3:55,08; 110 m ppł: 1. Anier Garcia (Kuba) 13,17, 2. Allen Johnson (USA) 13,20, 3. Dominique Arnold (USA) 13,29; 400 m ppł: 1. Paweł Januszewski (Polska) 48,87, 2. Jiri Muzik (Czechy) 48,89, 3. Borys Gorban (Rosja) 49,02; oszczep: 1. Boris



Savanthe Stringfellow reprezentujący barwy USA z wynikiem 8,07 wygrał konkurs skoku w dal  
Fot. EPA-ELTA

Henry (Niemcy) 82,43, 2. Władimir Owczynnokow (Rosja) 78,72, 3. Aleksander Iwanow (Rosja) 78,29; w dal: 1. Savanthe Stringfellow (USA) 8,07, 2. Kareem Street-Thompson (Kajmany) 7,96, 3. Sinisa Ergotic (Chorwacja) 7,90, 5. Grzegorz Marciniśzyn (Polska) 7,72.

## Wskaźnik UEFA dla klubów

## Hiszpania umacnia się

Hiszpania umocniła się na czele rankingu krajów Europejskiej Unii Piłkarskiej (UEFA) i ma jeszcze lepszy wskaźnik UEFA, który określa liczbę klubów dopuszczonych do rozgrywek europejskich pucharów.

Hiszpania wyprzedza o sześć punktów Włochy. Na trzecie miejsce awansowała Anglia, wyprzedzając Niemcy i Francję. Pozwoli to uczestniczyć dodatkowej ekipie angielskiej w Lidze Mistrzów w sezonie 2002/03.

Zepchnięte na czwartą pozycję Niemcy będą miały w następnej edycji tych rozgrywek o jednego reprezentanta mniej, mimo zwycięstwa Bayernu Monachium w Lidze Mistrzów w sezonie 2000/2001.

Turcja, która awansowała z jedenastej na siódmą pozycję, wywalczyła miejsce dla mistrza kraju w czołowej szesnastce Ligi Mistrzów, bez konieczności udziału w eliminacjach. W kwalifikacjach

będzie za to musiał uczestniczyć mistrz Czech. Polska w klasyfikacji według wskaźnika UEFA zajmuje 20. miejsce.

## Klasyfikacja krajów UEFA

1. Hiszpania	65,210
2. Włochy	59,239
3. Anglia	51,288
4. Niemcy	48,632
5. Francja	45,352
6. Holandia	30,249
7. Turcja	29,975
8. Grecja	28,366
9. Rosja	27,708
10. Portugalia	26,274
11. Czechy	24,791
12. Belgia	24,150
13. Ukraina	23,833
14. Austria	23,750
15. Norwegia	23,600
16. Szkocja	22,625
17. Szwajcaria	21,875
18. Chorwacja	19,999
19. Szwecja	18,208
20. Polska	17,500

## Lindros w New York Rangers

## Powrót po wstrząsie mózgu

Jeden z najlepszych hokeistów kanadyjskich, Eric Lindros oficjalnie przeszedł z Philadelphia Flyers do New York Rangers.

W wyniku negocjacji między klubami zdecydowano, że Lindros za cztery lata gry w Rangers otrzyma około 38 milionów dolarów. Erica Lindrosa w negocjacjach reprezentował jego ojciec i jednocześnie menedżer – Carl.

28-letni Eric Lindros nie grał w NHL przez ostatnie 15 miesięcy. Po raz ostatni w meczu ligowym wystąpił 26 maja 2000 roku. Wówczas to uległ kontuzji – po kolizji ze Scottem Stevensonem z New Jersey Devils doznał wstrząsu mózgu. To był szósty tego rodzaju przypadek Lindrosa w okresie 27 miesięcy.

Sześciokrotny wstrząs mózgu postawił pytanie, czy Lindros może nadal mieć licencję zawodowego hokeisty.

W okresie ostatnich kilku dni zawodnik przeszedł badania lekarskie, w tym neurologiczne w Nowym Jorku, i zdaniem generalnego menedżera Flyers, Boba Clarke'a – może grać w hokeja.

Clarke stanowi jedną z przyczyn konfliktu Lindrosa z klubem w Filadelfii. Lindros w poprzednim sezonie odrzucił kontrakt wartości 8,5 miliona dolarów, uzasadniając swą decyzję m. in. brakiem porozumienia z Clarke'em.

Nie pierwszy to przypadek, że Lindros odmówił gry w konkretnym klubie.

## Eliminacje MŚ siatkarzy

## Szestnastka finalistów znana

Jugosławia, po zwycięstwie w eliminacyjnym turnieju w Tampere, i Holandia, po zwycięstwie w eliminacyjnym turnieju w Hertogenbosch, awansowały do finałowego turnieju Mistrzostw Świata siatkarzy, który odbędzie się w 2002 roku w Argentynie. W turnieju zagrają 24 zespoły.

Awans dotychczas uzyskały: Włochy (obrońca tytułu), Jugosławia, Czechy, Grecja, Hiszpania, Kuba, Kanada, USA, Brazylia, Argentyna (gospodarz), Egipt, Tunezja, Korea Południowa, Japonia i Kazachstan.

Polska spotka się – z Francją, Łotwą i Mołdawią – w turnieju eliminacyjnym w Łodzi, od 31 sierpnia do 2 września.

Europa otrzymała 11 miejsc w puli finałowej, w tym jedno dla broniących tytułu Włochów. Pozostałe zostaną podzielone według klucza – 7 dla zwycięzców grup, 3 dla drużyn z drugich miejsc z najlepszym bilansem.

## Ślub w przyszłym roku

## Znaleźć wolny czas

Andre Agassi i Steffi Graf wezmą ślub. To jest już pewne, a do ustalenia pozostają jeszcze szczegóły ceremonii, wyznaczenie terminu oraz miejsca uroczystości.

Agassi powiedział, że „ślub to poważna sprawa i oboje muszą znaleźć dużo wolnego czasu, by zająć się przygotowaniem do uroczystości”.

– Mam nadzieję, że stanie się to szybciej niż później. Moim zdaniem najbardziej odpowiednim momentem będzie początek przyszłego roku – dodał tenisista.

W lipcu narzeczeni poinformowali, że Graf spodziewa się dziecka, pierwszego dla obojga, a poród powinien nastąpić w grudniu bieżącego roku.

**Wyniki turnieju grupy K** w Tampere: Finlandia – Bośnia i Hercegowina 3:0 (25:12, 25:14, 25:17), Jugosławia – Niemcy 3:1 (25:19, 26:28, 25:17, 25:22), Finlandia – Niemcy 3:1 (25:27, 25:19, 25:21, 25:18), Jugosławia – Bośnia i Hercegowina 3:1 (23:25, 25:14, 25:15, 25:19), Finlandia – Jugosławia 1:3 (19:25, 18:25, 25:21, 23:25), Niemcy – Bośnia i Hercegowina 3:0 (25:21, 25:21, 25:21). Końcowa tabela grupy K: 1. Jugosławia 6 pkt. (9:3), 2. Finlandia 5 (7:4), 3. Niemcy 4 (5:6), 4. Bośnia i Hercegowina 3 (1:9).

**Wyniki grupy G:** Holandia – Dania 3:0 (25:23, 25:18, 25:16), Portugalia – Izrael 3:0 (25:16, 25:21, 25:11), Holandia – Portugalia 3:1 (25:21, 25:19, 23:25, 25:20), Dania – Izrael 3:1 (25:19, 25:21, 23:25, 25:20), Portugalia – Dania 3:0 (25:17, 25:23, 28:26), Holandia – Izrael 3:0 (25:21, 25:23, 25:21). Końcowa tabela grupy G: 1. Holandia 6 (9:1), 2. Portugalia 5 (7:3), 3. Dania 4 (3:7), 4. Izrael 3 (1:9).

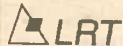
– Od dwóch lat powtarzam, że jesteśmy sobie bardzo bliscy. Kwestią czasu było lepsze wzajemne poznanie się, aby nie stwarzać w naszym związku niepotrzebnych problemów. Ja cały czas jestem zajęty grą w tenisa i musiało upłynąć sporo czasu, zanim podjęliśmy tę, bardzo dla nas ważną, decyzję – przyznał Amerykanin. – Obecnie wszystko jest na najlepszej drodze, abyśmy byli szczęśliwą parą. Poprosiłem ją o rękę i ona się zgodziła. Na sto procent będziemy małżeństwem. Mam nadzieję, że wszystko ułoży się bardzo dobrze.

Dla Agassiego będzie to już drugie małżeństwo – wcześniej był mężem znanej aktorki Brooke Shields.





ŚRODA 22 VIII



6.00 Dzień dobry  
7.35 S. „Po prostu bajka”  
18.00 Wiadomości  
18.10 Wiadomości (ros.)  
18.20 S. „Po prostu bajka”  
18.45 Telekatalog  
18.50 Dla dzieci  
19.15 Loteria „Perlas”  
19.20 To potrafię  
19.50 Loteria „Tuzin”  
20.00 Magazyn podróży  
20.20 Prosto i jasno  
20.30 Panorama  
21.00 Aktualny wywiad  
21.10 Klub prasowy  
21.50 Pytanko  
22.00 Sport  
22.10 Film dok. „Katyń”  
23.00 Wiadomości  
23.05 Cd. filmu dok. „Katyń”  
23.35 S. „Taksówkarze”



6.00 Poranne koło  
7.45 Wiadomości rowerowe  
8.00 S. „Bez domu jest źle”  
8.25 S. „Cena miłości”  
9.15 S. „Milosne pocalunki”  
10.05 Film anim. „Fiks, Foks i ich przyjaciele”  
10.30 S. anim. „Flinstonowie”  
10.50 S. „Kung Fu”  
11.40 S. „Louise i Clark”  
12.30 Komedie „Jak w moich stronach rodzinnych rozpoczęła się wojna”, Chorwacja 1996  
14.25 S. „Piątka”  
15.15 Film anim. „Fiks, Foks i ich przyjaciele”  
15.40 S. anim. „Flinstonowie”  
16.05 S. „Bez domu jest źle”  
16.35 S. „Milosne pocalunki”  
17.25 S. „Cena miłości”  
18.20 Wiadomości rowerowe  
18.30 S. „St. Tropez”  
19.30 Wiadomości rowerowe  
20.00 Wiadomości rowerowe  
20.15 Wybacz  
20.55 S. „Upał tropików”  
21.50 Wiadomości  
22.05 S. „Kamieńska”  
23.00 S. „Babilon 5”  
23.45 Wiadomości rowerowe  
23.55 Dramat hist. „Cień kruka”, Szwecja 1988



11.35 S. „Dobry wieczór, kochanie”  
12.05 Najstrzejsze kadry świata  
12.35 Najlepsi bandyci Ameryki  
13.05 Nie cierpię reklamy  
13.30 Melodramat „Kobieta o imieniu Jackie”  
14.55 Jestem z wami  
15.25 Najlepsze piosenki „Pukas”  
16.25 Reklamama  
16.50 S. „Zorro”  
17.15 S. „Valeria”  
18.05 S. „Fiorella”  
18.55 S. „Milosne sidla”  
19.45 Dzisiaj  
20.15 S. „Gedimino 11”  
21.05 Melodramat „Seks i pani X”  
22.40 Krwawa fala  
22.50 Przekrój  
23.05 S. „Czynnik PSI III”  
0.35 Thriller „Maskarada”, USA 1988



7.35 S. anim. „Garfield i przyjaciele”  
8.00 S. „Jesteś moim losem”  
8.45 S. „Obejmij mnie”  
10.15 S. „Uroczy i dzielni”  
10.45 S. „Niebo Afryki”  
11.15 Program kulinarny  
11.20 S. „Nic świętego”  
12.05 Magazyn podróży  
12.25 S. „Trzecia planeta od Słońca”  
12.50 S. „Witaj, wujku doktorze”  
13.35 S. anim. „Południowy park”  
14.00 S. „V. I. P.”  
14.45 S. anim. „Ania z Zielonego Wzgórza”  
15.15 S. anim. „Garfield i przyjaciele”  
15.40 S. „Beverly Hills 90210”  
16.25 S. „Uroczy i dzielni”  
16.55 Program kulinarny  
17.00 S. „Jesteś moim losem”  
17.50 S. „Obejmij mnie”  
18.45 Wiadomości TV3  
19.05 Sport TV3  
19.15 Niech żyje król  
19.45 S. „Grybauskasowie”  
20.15 S. „V. I. P.”  
21.10 Film dok.  
22.10 Wiadomości TV3  
22.25 S. „Aniol”  
23.15 S. „Złota rączka”  
23.40 Tydzień bez tabu



0.05 S. „Policja nowojorska”  
8.00 Z Wilna  
8.20 Stolica  
8.40 Film fab. „Kradzież”  
10.00 S. „Śledztwo prowadzą znanicy”  
11.45 Film fab. „Trzydziestego zniszczyć”  
13.00 Z Moskwy  
13.30 Film fab. „Pamięć nie potrzebuje cenzury”  
15.30 Film fab. „Powietrzny dorożkarz”  
17.00 Z Moskwy  
17.30 Zapomniany pułk

18.30 Z Wilna  
19.00 Z Moskwy  
19.35 Jesteś świadkiem  
20.15 Nasze ukochane zwierzęta  
20.45 Program „Dobry”  
21.00 Film fab. „Trzydziestego zniszczyć”  
22.00 Z Wilna  
22.20 Zgąście światło!  
22.30 Patrol drogowy  
22.40 S. „Śledztwo prowadzą znanicy”



8.10 S. „Milady”  
9.00 Bądźmy zdrowi  
9.30 Film fab. „Biedny – bogaty”  
17.25 Film anim.  
17.35 S. „Milady”  
18.25 Proponujemy  
18.30 Paradygmat

**19.00 Puls Wilna.**

**Wiadomości (pol.)**

19.55 Proponujemy  
20.00 Przychodzimy  
20.30 Bądźmy zdrowi  
21.00 Handel ludźmi  
**21.30 Puls Wilna.**



**Wiadomości (pol.)**  
22.15 Film fab. „Biedny – bogaty”  
7.00 Wiadomości  
7.15 S. „Ziemia miłości”  
8.15 S. „Zimowa wiśnia”  
9.15 Dopóki wszyscy w domu  
9.50 Bibliomania  
10.00 Wiadomości  
14.00 S. „Wielkie pranie”  
14.55 S. „Gospodarz Bałante”  
16.00 Wiadomości  
16.20 „Człowiek i prawo”  
16.50 S. „Ziemia miłości”  
17.55 S. „Zimowa wiśnia”  
19.00 Czas  
19.40 Film krym. „Strzał w plecy”  
21.30 Wiadomości  
21.55 Moje życie w teatrze  
22.45 Komedie „Bij pierwszy, Freddy!”



7.00, 8.00 Wiadomości  
7.15 Dwa fortepiany  
8.00 Moja rodzina  
9.00 Wiadomości  
9.30 „Fital”  
9.40 S. „Santa Barbara”  
15.00 Wiadomości  
15.30 Film krym. „Tarcza i miecz”  
17.00 S. „Amazonka”  
18.00 Wiadomości  
18.30 Z Moskwy  
18.50 Film fab. „Snajper”  
20.45 „Fital”  
21.00 Wiadomości  
21.30 Z Moskwy  
21.40 Tragikomedie „Marzenie każdej kobiety”  
23.25 Kineskop  
0.20 Pogoda

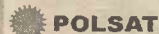


7.00 Dozwolone od lat 40  
7.50 „Elementarz” – film anim.  
8.00 „Klan” – telenowela  
8.30 Wiadomości  
8.40 S. przyg. „Przygody

8.50 Gitara – program dla dzieci  
9.05 S. „Mapeciątka”  
9.30 S. „Sukces”  
9.55 Świądkowie XX wieku  
11.00 Spotkanie z Balladą  
12.00 Wiadomości  
12.10 Kraina w kratkę – program Bernarda Ziółkowskiego  
12.30 Paweł Edmund Strzelecki w Australii – reportaż  
12.45 Ja geniusz – reportaż  
13.00 „Elementarz” – film anim.  
13.10 „Klan” – telenowela  
13.40 Studio wyborcze  
14.30 Szept prowincjonalny  
14.50 Parnas Literacki  
15.00 Wiadomości  
15.10 Jacek Lech – program rozryw.

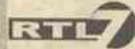
16.00 Panorama  
16.10 Gitara – program dla dzieci  
16.30 S. anim. „Noddy”, „Wielka awantura”  
17.00 Teleexpress  
17.15 Nagroda Literacka  
17.20 Gość Jedyński  
17.30 Mistrzostwa Polski w triathlonie – Górzno 2001

17.55 Rozmowy na nowy wiek  
18.20 Telezakupy  
18.35 „Klan” – telenowela  
19.00 Dziennik telewizyjny  
19.15 Dobranocka  
19.30 Wiadomości  
19.55 Pogoda  
19.57 Sport  
20.00 „Bękart” – film sensac.  
21.40 Zobaczyć piosenkę i...  
22.30 Panorama  
22.50 Sport-telegram  
23.00 S. dok. „Pierwszy krzyk”  
23.25 Tajemnice magii – magazyn  
23.50 Czy czasem tęsknisz...  
Piosenki Henryka Rostworowskiego  
0.30 Monitor Wiadomości



6.00 Piosenka na życzenie  
7.00 S. „Power Rangers”  
7.25 Polityczne graffiti  
7.40 S. „MacGyver”  
8.30 S. obycz. „Jeziorno marzeń”  
9.20 S. komed. „13 posterunek”  
9.55 S. komed. „Przyjaciele”  
10.20 S. obycz. „Czułość i kłamstwa”  
10.50 S. „Dziki księżyc”  
11.40 S. „Cud miłości”  
12.35 S. „Po prostu miłość”  
13.35 Idź na całość  
14.30 S. obycz. „Rodzina zastępcza”  
15.00 S. „Pokemon”  
15.30 Informacje  
15.55 S. „MacGyver”

16.45 S. obycz. „Jeziorno marzeń”  
17.35 S. „Cud miłości”  
18.30 Informacje + Publicystyka  
18.50 Hoop Sport Magazyn  
19.00 S. obycz. „Dziki księżyc”  
19.55 Amazonki – reality show  
20.00 S. obycz. „Czułość i kłamstwa”  
20.30 S. komed. „Graczykowie”  
21.00 „Wielkie wakacje” – komedia  
21.30 Losowanie LOTTO  
22.45 Informacje i biznes informacje  
23.05 Prognoza pogody  
23.10 Polityczne graffiti  
23.30 S. „Ally McBeal”  
0.25 „L. 627” – dramat sensac.  
2.55 Muzyka na bis



6.00 Teledyski  
7.15 Odjazdowe kreskówki  
8.30 S. komed. „Rodzina Potwornickich”  
9.20 Ukryta kamera  
9.40 Teleshopping  
10.15 „Trzy razy Zofia” – telenowela  
11.00 S. „Moje drugie ja”  
11.25 „Perla” – telenowela  
12.30 Teleshopping  
13.30 S. polic. „Szczury nabrzeża”

14.20 Gra w przeboje  
14.50 „Trzy razy Zofia” – telenowela  
15.40 Odjazdowe kreskówki  
17.00 S. komed. „Rodzina Potwornickich”  
17.50 Ukryta kamera  
18.15 S. „Moje drugie ja”  
18.40 W akcji – magazyn sensacji  
19.05 S. polic. „Szczury nabrzeża”  
20.00 „Ogromne zmiany w ostatniej chwili” – dramat  
21.55 „Pajęczyna podejrzeń” – thriller  
23.30 S. sensac. „McCall”  
0.20 „Ogromne zmiany w ostatniej chwili” – dramat  
2.05 „Pajęczyna podejrzeń” – thriller  
3.30 Teleshopping



6.25 Muzyczny VIP  
7.00 Czwórka na topie – wywiad z: Winoną Ryder, Depeche Mode  
7.30 Muzyczne listy  
8.20 S. „Gęsia skórka”  
8.45 S. „Super Mario Brothers 2”  
9.15 S. komed. „Bobby kontra wapniaki”  
9.45 „Amazonki” – reality show  
10.45 S. sensac. „Gorączka w mieście”  
11.45 S. sensac.

„Na Południe”  
12.40 S. fant. „Przybysze”  
13.40 Czwórka na topie: wywiad z: Winoną Ryder, Depeche Mode  
14.10 Muzyczny VIP  
14.45 Muzyczne listy  
15.45 S. „Eek! straganza”  
16.15 S. „Blotniak”  
16.45 S. komed. „Ja się zastrzelił”  
17.15 „Amazonki” – reality show  
17.45 Dziennik  
18.00 Europejski Ring – program pub.  
18.15 S. anim. „Różowa Pantera”  
18.30 S. komed. „Sabrina nastoletnia czarownica”  
19.00 S. sensac. „Na Południe”  
20.00 S. komed. „Świat według Kiepskich”  
20.30 „Amazonki” – reality show  
21.30 S. sensac. „Stan wyjątkowy”  
22.30 S. sensac. „Gorączka w mieście”  
23.30 „Amazonki” – reality show  
0.15 „Kłopoty z facetami” – komedia romantyczna  
2.10 „Spotkajmy się” – program rozryw.  
2.40 Muzyczne listy  
3.40 Strzela P



7.00 S. „Plebani”  
7.30 Program dla dzieci  
8.00 Król zwierząt – teleturniej dla najmłodszych  
8.30 Wiadomości  
8.42 Pogoda  
8.45 S. „Bajarz”  
9.15 Niezwykłe postacie: Aniol  
9.45 S. „Frasier”  
10.10 S. „Muppet show, czyli rewia gwiazd”  
10.40 S. „Wszyscy kochają Raymonda”  
11.00 Dzień jak co dzień: Zamek Królewski  
11.15 Opowieści o smakach  
11.25 Królowe gór  
11.40 Telezakupy  
12.00 Wiadomości  
12.10 Agrobiznes  
12.20 Alfabet polskich rzek  
12.40 Sopot 2001 – Gwiazdy  
13.00 „Sen nocy letniej” – film  
15.00 Wiadomości  
15.10 „Klan” – telenowela  
16.00 Bezpieczna Jedyńska  
16.25 S. „Moda na sukces”  
16.45 Tęczowy most  
17.00 Teleexpress  
17.20 Gość Jedyński  
17.35 S. „Zdarzyło się jutro”  
18.25 S. „Lokatorzy”  
19.00 Wieczorynka  
19.30 Wiadomości  
19.57 Sport  
20.03 Pogoda  
20.10 „Okrucy życia” – film  
21.50 Kronika kryminalna  
22.25 Monitor Wiadomości  
22.55 Sportowy flesz  
23.00 „Playtime” – film  
0.55 Dzień zwycięstwa

RTR



21.40

**Marzenie każdej kobiety**

Tragikomedie, USA 1996, reż. Steven Shachter  
Mitchel Parker jest marzeniem każdej kobiety. To czarujący mężczyzna o nienaganych manierach, którego nie sposób nie kochać i zrezygnować z małżeństwa z nim. Istnieje tylko pewien problem – Mitchel nie może dochować wierności, ale do pewnego czasu nikt się tego nie domyśla. Dla jednej zony jest on agentem CIA, często wysyłanym z różnymi tajnymi zadaniami, dla drugiej zony jest filantropem – milionerem, który się wyleczył ze śmiertelnej choroby i został kierownikiem jednego ze studiów Disneya. Odkrycie prawdy o bigamii prowadzi do tragedii.

RTR



18.50

**Snajper**

Film fab., USA 1997  
Małomówny, o twardym charakterze sierżant piechoty morskiej oraz mistrz olimpijski w strzelaniu chcą wspólnie zlikwidować w dżunglach Panamy przywódcę powstańców. Już podczas instruktażu strzelec otrzymuje zadanie „likwidacji” współnika...

**Firma „Joana” PKS Warszawa**

WILNO - WARSZAWA - 21.30  
WARSZAWA - WILNO - 19.30  
LINIA REGULARNA  
WILNO - WARSZAWA - 21.30  
WARSZAWA - WILNO - 19.30  
tel. 48 16 34  
Twój wybór - pewny partner podróży!



## Bez opadów

Dziś na Litwie zachmurzenie z przejaśnieniami. Bez opadów. Wiatr północno-wschodni, 2-7 m/sek. Temperatura w nocy 14-19, w dzień 22-27 stopni ciepła.

W czwartek bez opadów.

Temperatura w nocy 9-14, w dzień 19-24 stopnie ciepła.



## Dołącz do nas!

**OFERUJEMY:**  
 Turystyka przyjazdowa na Litwę  
 Organizacja wycieczek na zlecenie klienta  
 Pielgrzymki, wczasy, konferencje,  
 turystyka biznesowa.  
 Zapewniamy profesjonalną obsługę.

**KLION**  
 UAB

**Biuro podróży**  
 Birbynių g.4, Vilnius, Lietuva, tel. 22 34 72, tel./fax. 61 83 85.  
 E-Mail: klion@takas.lt

## Kalendarium

\* Środa (22.VIII) jest 234 dniem 2001 roku. Do końca roku pozostało 131 dni.

\* Znak Zodiaku — Lew.

\* Imieniny: Cezarego, Marii, Tymoteusza, Zygryda.

\* Wschód Słońca — 5.07, zachód — 19.35. Długość dnia 14 godzin 28 min.

\* Księżyc. Nów — od 19 sierpnia.

## KURS WALUT

## Bank Litewski

Oficjalny kurs  
 na 22 sierpnia 2001 r.

## Relacja lita do walut obcych

Nazwa waluty Lt/za jedn.walut.

Dolar USD	4,0000
UE euro	3,6556
Dolar australijski	2,1356
1000 rubli białoruskich	2,7624
Korona czeska	0,1073
Korona duńska	0,4909
Funt brytyjski	5,7880
Korona estońska	0,2336
100 jenów japońskich	3,3216
Dolar kanadyjski	2,5908
Łat lotewski	6,4464
Złoty polski	0,9395
Korona norweska	0,4502
Rubel rosyjski	0,1362
Korona szwedzka	0,3879
Frank szwajcarski	2,4098
100 tys. lir tureckich	2,7943
Griwna ukraińska	0,7554
100 forintów węgierskich	1,4253
10 tys. lei rumuńskich	1,3426

## Ustalony kurs przeliczania euro i walut narodowych państw strefy euro

jednostki waluty narodowej  
 za 1 euro

0,7875664 funta irlandzkiego
13,7603 szylinga austriackiego
40,3399 franka belgijskiego
166,386 pesety hiszpańskiej
1936,27 lira włoskiego
40,3399 franka luksemburskiego
2,20371 guldena holenderskiego
200,482 eskudo portugalskiego
6,55957 franka francuskiego
5,94573 marki fińskiej
1,95583 marki niemieckiej

## Stale kupujemy konie i siano



Zwracać się:  
 tel. 32 03 60,8 299 92554,  
 8 285 53045  
 codziennie

Wyniki losowania z dnia 20 08 2001

**LOTTO**  
 Nr 1801

01 03 07 08 11 13 16 23 25 26
27 29 34 35 39 40 41 45 52 56

**ZAIDINAS JEGA-1**  
 Nr 681

03 08 11 20 22 A
5 liczb + litera - 153011 Lt, 5 liczb - 20000 Lt,
4 liczby + litera - 500 Lt, 4 liczby - 100 Lt,
3 liczby + litera - 10 Lt, 3 liczby - 5 Lt,
2 liczby + litera - 2 Lt.



**WIADOMOŚCI**

W dniach  
 pracy

19.00  
 21.30

## "Kurier Wileński" — w każdym polskim domu

## Wydanie codzienne — indeks 0044

1 mies.	3 mies.	4 mies.
20 Lt	60 Lt	80 Lt

## Dla inwalidów I i II grupy, emerytów i mieszkańców wsi — indeks 0227

1 mies.	3 mies.	5 mies.
17 Lt	51 Lt	68 Lt

## Wydanie magazynowe (24 strony) indeks 0172

1 mies.	3 mies.	4 mies.
5 Lt	15 Lt	20 Lt

"Kurier Wileński" można zaprenumerować w każdym urzędzie pocztowym

## Wydanie codzienne w księgarni "Elephas" (Olandų 3),

## Wydanie codzienne w redakcji

1 mies.	3 mies.	4 mies.	1 mies.	3 mies.	4 mies.
14 Lt	42 Lt	56 Lt	13 Lt	39 Lt	52 Lt

## Prenumerata dla czytelników w Polsce

## wydanie codzienne

## wydanie magazynowe

1 mies.	3 mies.	4 mies.	1 mies.	3 mies.	4 mies.
65 PLN	195 PLN	260 PLN	24 PLN	72 PLN	96 PLN

Konto bankowe: Bank Polska Kasa Opieki SA, I Oddział w Suwałkach, nr. 12401848-07711160-2700-401112-001-0000, VŠĮ "Vilnijos žodis" z dopiskiem "prenumerata"

## Prenumerata dla czytelników za granicą

## wydanie codzienne

## wydanie magazynowe

1 mies.	3 mies.	4 mies.	1 mies.	3 mies.	4 mies.
15 USD	45 USD	60 USD	6 USD	18 USD	24 USD

Konto bankowe: Lietuvos Žemės Ūkio Bankas, Vilniaus skyrius, b/k 260101424, nr. 101700650, VŠĮ "Vilnijos žodis"

O prenumeracie zagranicznej prosimy poinformować redakcję: fax. 60 84 45, e-mail: kolport@kurierwilenski.lt

## DROBNE

Sprzedam 3-pokojowe mieszkanie na Antokolu, 62 m<sup>2</sup>.  
 Tel. 71 08 32 (po godz. 20.00).

Specjalista od transportu z 20-letnim stażem poszukuje pracy.  
 Tel. 72 78 33.

Do sprzedania 20 arów w Santorizkach. Tel. 8 280 99030.

Udzielam korepetycji z matematyki.  
 Vilnius, tel. 23 80 90.

Główna księgowa poszukuje pracy (doświadczenie, znajomość komputera).  
 Tel. 40 50 77 (od 18.00).

Kupię stare książki, pocztówki, monety i banknoty (papierowe pieniądze).  
 Vilnius, tel. 32 80 93.

Docent, doktor nauk medycznych I. Bičkuvienė leczy schorzenia naczyń krwionośnych mózgu i systemu nerwowego. Klinika V. Kamarauskasa. Vilnius, Šiaulių 5-9, tel. 62 15 28, 62 67 15.

Niedrogo i fachowo filmuję różne uroczystości.  
 Vilnius, tel. 64 51 27, 8 286 27088.

Sprzedam sadzonki truskawek odmiany Senga-Sengana. Cena — 0,25 Lt za 1 szt., przy zakupie ponad 1000 sadzonek — po 0,20 Lt. Na zamówienie dostarczę na miejsce.  
 Tel. 49 02 54, 32 55 83, 8 289 45051.

**TAXI**  
 tel.: (370-2) 22 88 88; 006

Nowe samochody  
 Obsługa po polsku

**Dobry węgiel - tanie ciepło.**  
 Nowy skład!

Kupujcie kuzbaski węgiel marki **SS** najwyższej jakości

Dostarczamy własnym transportem  
 Znajdźcie nas:  
 Panerių 54 tel./fax. 326049

**KUPON BEZPŁATNEGO OGŁOSZENIA**  
 Osobiste ogłoszenia (do 10 słów) wydrukujemy nieodpłatnie

Wypełniony kupon prosimy przelać na adres redakcji z dopiskiem "Dział reklamy":  
 Birbynių 4 a, Lt-2030 Vilnius

Tekst ogłoszenia \_\_\_\_\_

telefon, (kod miasta) \_\_\_\_\_

KURIER WILENSKI Birbynių 4 a, Lt-2030 Vilnius KURIER WILENSKI Birbynių 4 a, Lt-2030 Vilnius KURIER WILENSKI

**KURIER WILEŃSKI**

Wydawca  
 VŠĮ "Vilnijos žodis"  
 Dyrektor spółki  
 Roman Baranowski  
 (tel. 60 84 48)  
 Adres: Birbynių g. 4a  
 2030 Vilnius  
 Lietuvos Respublika  
 Indeks 0044 SL 322  
 ISSN 1392-0405  
 Druk UAB "KLION"

Redaktor naczelny  
 Zygmunt Zdanowicz

e-mail:  
 redaktor@kurierwilenski.lt

tel. 60 84 44 fax. 60 84 45

Krystyna Adamowicz, Aleksander Borowik — zastępcy redaktora naczelnego (tel. 60 84 47). Zespół dziennikarzy: Helena Gładkowska — stolica, Danuta Kamilewicz — "Pocopotek", Paweł Kobak, Stanisław Tarasiewicz — polityka, Sabina Kozłowska — zdrowie, Irena Litwin — praworzadność, Andrzej Łakis — sport, Irena Mikulewicz — "Samo życie", Andrzej Pukszo — kultura, Julitta Tryk — gospodarka, Anna Bartoszewicz — "Na luzie" (tel. 60 84 46, 60 84 47, e-mail: redaktor@kurierwilenski.lt).  
 Jadwiga Podmostko — korespondent na rej. wileński, Piotr Ryngiewicz — korespondent na rej. solecznicki, tel. 8 - 250 - 52780, Zenon Samulewicz — korespondent na rej. święciański, Alina Sobolewska — korespondent na rej. trocki, Krzysztof Szczepanik — korespondent na obwód kaliningradzki, Marian Paluszkievicz — fotoreporter (tel. 60 84 48).  
 Wanda Zajączkowska — sekretarz redakcji, Marian Sipowicz — zastępca sekretarza redakcji (e-mail: sekret@kurierwilenski.lt). Walerian Butkiewicz, Roman Ostroch, Lucja Stankevičiūtė — łamanie komputerowe (tel. 60 84 48), Zbigniew Markowicz — promocja (tel. 60 84 44), Dariusz Guszczka — reklama (tel. 60 84 44, e-mail: reklama@kurierwilenski.lt), Roland Juchniewicz — kolportaż — prenumerata (tel. 60 84 44, e-mail: kolport@kurierwilenski.lt).  
 Materiałów nie zamówionych redakcja nie zwraca. Zastrzegamy sobie prawo skracania i adiustacji tekstów nie zamówionych. Za treść ogłoszeń redakcja nie odpowiada. Opinie Czytelników zawarte w ich listach nie zawsze są zbliżone z opinią redakcji.